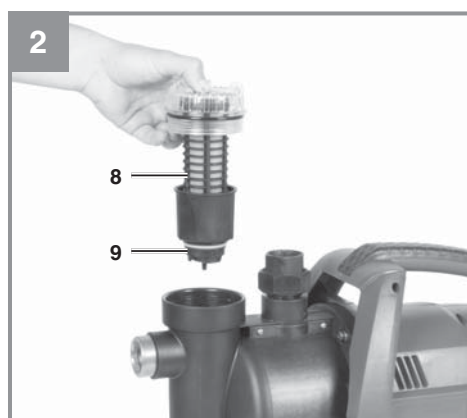
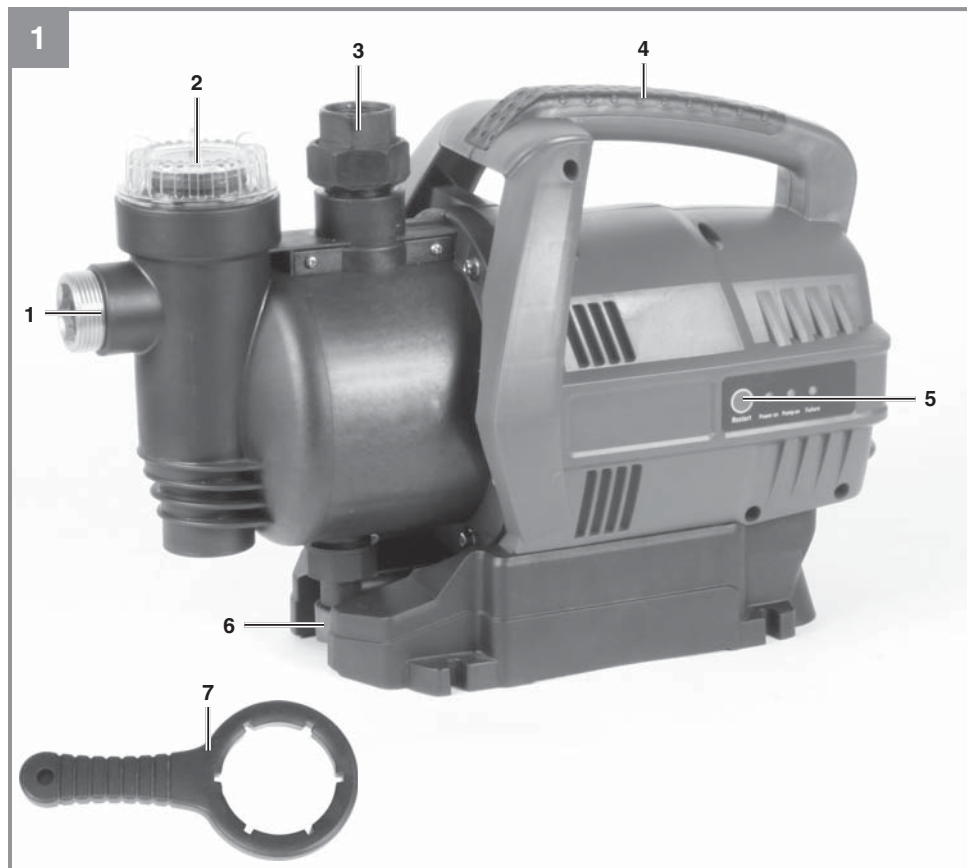


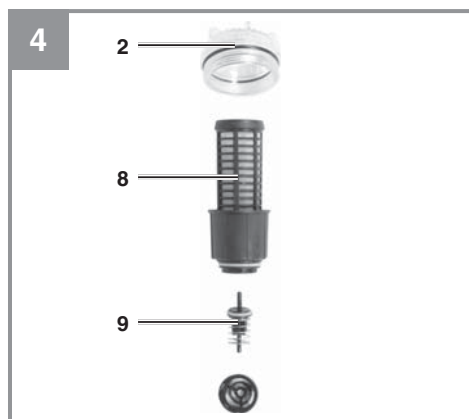
- | | |
|-----------|--|
| D | Originalbetriebsanleitung
Hauswasserautomat 630 W |
| F | Traduction de la notice originale
Systeme automatique d'eau a emploi domestique 630 W |
| I | Traduzione delle istruzioni originali
Centralina idrica automatica 630 W |
| NL | Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Automatische watervoorzieningsinstallatie 630 W |
| S | Översättning av originalbruksanvisning
Pumpautomat 630 W |
| CZ | Překlad originálního návodu k použití
Automatická domácí vodárna 630 W |
| SK | Preklad pôvodného návodu na použitie
Domáci vodný automat 630 W |
| RO | Traducere a instrucțiunilor originale
Hidrofor automat 630 W |
| GB | Translation of the Original Instructions
Automatic domestic water system 630 W |



7

PE-HWA 630







Gefahr! - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn sie werden beaufsichtigt.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Beachten Sie die weiteren Hinweise im Kapitel „Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung“.

Gefahr!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Gefahr!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Gefahr!

Das Gerät ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können. Ein Betrieb des Gerätes während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn sich Personen im Wasser aufhalten.
- Die Benutzung des Gerätes ist nur mit einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI/RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA zulässig.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im

- Arbeitsbereich verantwortlich.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
 - Die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
 - Das Gerät niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
 - Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
 - Vor jeder Arbeit am Gerät Netzstecker ziehen.
 - Vermeiden Sie, dass das Gerät einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.
 - Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich. Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann.
 - Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen am Gerät hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
 - Bei einem eventuellen Ausfall des Gerätes dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den Kundendienst durchgeführt werden.
 - Das Gerät darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleitung betrieben werden. Für Schäden am Gerät, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.
 - Das Gerät darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden.
 - Das Gerät darf nicht in den Trinkwasserkreislauf eingebaut werden.
 - Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
 - Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
 - Lassen Sie vor der Inbetriebnahme fachmännisch prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang

2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1-2)

1. Sauganschluss
2. Wassereinfüllschraube
3. Druckanschluss
4. Tragegriff
5. On-Taster
6. Wasserablassschraube
7. Schlüssel für Vorfilterschraube
8. Vorfilter
9. Rückschlagventil

2.2 Lieferumfang

Bitte überprüfen Sie die Vollständigkeit des Artikels anhand des beschriebenen Lieferumfangs. Bei Fehlteilen wenden Sie sich bitte spätestens innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Kauf des Artikels unter Vorlage eines gültigen Kaufbeleges an unser Service Center oder an die Verkaufsstelle, bei der Sie das Gerät erworben haben. Bitte beachten Sie hierzu die Gewährleistungstabelle in den Service-Informationen am Ende der Anleitung.

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Gefahr!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Hauswasserautomat
- Schlüssel für Vorfilterschraube
- Originalbetriebsanleitung

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Einsatzbereich:

- Zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten.
- Zum Betreiben von Rasensprengern.
- Mit Vorfilter zur Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasserzisternen und Brunnen.
- Zur Brauchwasserversorgung.

Fördermedien:

- Zur Förderung von klarem Wasser (Süßwasser), Regenwasser oder leichter Waschlauge/Brauchwasser.
- Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35 °C nicht überschreiten.
- Mit diesem Gerät dürfen keine brennbaren, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.) sowie Flüssigkeiten mit abrasiven Stoffen (Sand) ist ebenfalls zu vermeiden.
- Dieses Gerät ist nicht für die Förderung von Trinkwasser geeignet.

Das Gerät darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Nennspannung, -frequenz	230 V~, 50 Hz
Aufnahmeleistung	630 Watt
Fördermenge max.	3300 l/h
Förderhöhe max.	36 m
Förderdruck max.	0,36 MPa (3,6 bar)
Ansaughöhe max.:	8 m
Druckanschluss	ca. 33,3 mm (R11G)
Sauganschluss:	ca. 42 mm (R1¼ AG)
Wassertemperatur max.	35 °C
Schutzart:	IPX4

5. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Grundsätzlich empfehlen wir die Verwendung eines Vorfilters und einer Sauggarnitur mit Saugschlauch, Saugkorb und Rückschlagventil, um lange Wiederansaugzeiten und eine unnötige Beschädigung der Pumpe durch Steine und feste Fremdkörper zu verhindern.

5.1 Saugleitungsanschluss

- Befestigen Sie den Saugschlauch (mind. ca. 19 mm (¾") Kunststoffschlauch mit Spiralversteifung) entweder direkt oder über einen Gewindenippel an den Sauganschluss (1) ca. 42 mm (R1¼ AG) des Gerätes.
- Der verwendete Saugschlauch sollte mit einem Saugventil ausgestattet sein. Wenn das Saugventil nicht verwendet werden kann, sollte ein Rückschlagventil in der Saugleitung angebracht sein.
- Die Saugleitung von der Wasserentnahme zum Gerät steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe, Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf das Gerät ausüben.
- Das Saugventil sollte genügend tief im Wasser liegen, sodass durch Absinken des Wasserstandes ein Trockenlauf des Gerätes vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert durch Luftansaugen das Ansaugen des Wassers.

- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.). Wenn nötig, installieren Sie zu diesem Zweck einen Vorfilter.

5.2 Druckleitungsanschluss

- Die Druckleitung (sollte mind. ca. 19 mm (¾") sein) muss direkt oder über einen Gewindenippel an den Druckleitungsanschluss (3) ca. 33,3 mm (R11G) des Gerätes angeschlossen werden.
- Selbstverständlich kann mit entsprechenden Verschraubungen ein ca. 13 mm (½") Druckschlauch verwendet werden. Die Förderleistung wird durch den kleineren Druckschlauch reduziert.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.

5.3 Elektrischer Anschluss

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontakt-Steckdose 230 V~ 50 Hz. Absicherung mindestens 10 Ampere.
- Gegen Überlastung oder Blockierung wird der Motor durch den eingebauten Temperaturwächter geschützt. Bei Überhitzung schaltet der Temperaturwächter die Pumpe automatisch ab und nach dem Abkühlen schaltet sich das Gerät wieder selbstständig ein.

6. Bedienung

- Pumpe auf einen ebenen und festen Standort aufstellen.
- Saugleitung betriebsbereit anbringen.
- Schrauben Sie die Wassereinfüllschraube (2) ab und entnehmen Sie den Vorfilter (8) mit dem Rückschlagventil (9) wie in Bild 2 gezeigt. Im Anschluss können Sie das Pumpengehäuse mit Wasser auffüllen. Ein Auffüllen der Saugleitung beschleunigt den Ansaugvorgang.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- Elektrischen Anschluss herstellen.
- On-Taster (5) drücken.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.

- Je nach Saughöhe und Luftmenge in der Saugleitung kann der erste Ansaugvorgang ca. 0,5 min - 5 min betragen. Bei längeren Ansaugzeiten sollte erneut Wasser aufgefüllt werden.
- Wird die Pumpe nach dem Einsatz wieder entfernt, so muss bei erneutem Anschluss und Inbetriebnahme unbedingt wieder Wasser aufgefüllt werden.

Bedienung Durchflussschalter:

Der Betriebszustand wird über drei LEDs angezeigt.

Gelb Power On leuchtet:

Netzleitung ist angeschlossen.

Gelb Power On und Grün Pump On leuchtet:

Die Pumpe ist in Betrieb und läuft sofort an, ein Verbraucher zur Entnahme von Förderflüssigkeit ist geöffnet.

Gelb Power On, Grün Pump On und Rot Failure leuchtet:

Die Pumpe befindet sich im Trockenlauf ohne Förderflüssigkeit. Die Pumpe versucht ca. 30 sek. den Durchfluss wieder herzustellen.

Gelb Power ON und Rot Failure leuchtet:

Nach ca. 30 sek. ohne Durchfluss schaltet der Motor ab.

Der Trockenlaufschutz hat ausgelöst, es ist keine Ansaugung der Förderflüssigkeit mehr möglich. Unter Zuhilfenahme der Anleitung der Pumpe die Fehlersuche (z.B. undichte Saugleitung) finden und beseitigen. Danach durch Betätigen des On-Tasters (5) am Durchflussschalter die Pumpe wieder in Betrieb nehmen.

Gelb Power ON blinkt:

Pumpe baut Druck auf (z.B. Wasserhahn geschlossen) und schaltet sich dann von selbst ab.

7. Austausch der Netzanschlussleitung

Gefahr!

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Das Gerät ist weitgehend wartungsfrei. Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

Gefahr!

Vor jeder Wartung ist das Gerät spannungsfrei zu schalten, hierzu ziehen Sie den Netzstecker der Pumpe aus der Steckdose.

8.1 Wartung

- Bei eventueller Verstopfung des Gerätes schließen Sie die Druckleitung an die Wasserleitung an und nehmen den Saugschlauch ab. Öffnen Sie die Wasserleitung. Schalten Sie das Gerät mehrmals für ca. zwei Sekunden ein. Auf diese Weise können Verstopfungen in den häufigsten Fällen beseitigt werden.
- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

8.2 Vorfilter-Einsatz reinigen (Bild 3-4)

- Vorfilter-Einsatz regelmäßig reinigen, wenn nötig tauschen.
- Vorfilterschraube entfernen und Vorfilter mit Rückschlagventil entnehmen.
- Zum Reinigen des Vorfilters und des Rückschlagventils dürfen keine scharfen Reiniger oder Benzin verwendet werden.
- Den Vorfilter und das Rückschlagventil durch Ausklopfen auf einer flachen Fläche reinigen. Bei starker Verschmutzung mit Seifenlauge waschen, anschließend mit klarem Wasser ausspülen und an der Luft trocknen lassen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

8.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos erhalten Sie auf Anfrage in ihren Hornbach Markt.

9. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Gerät in der Originalverpackung auf.

- Vor längerem Nichtgebrauch oder Überwinterung ist die Pumpe gründlich mit Wasser durchzuspülen, komplett zu entleeren und trocken zu lagern.
- Bei Frostgefahr muss das Gerät vollkommen entleert werden.
- Nach längeren Stillstandzeiten durch kurzes Ein-/ Ausschalten prüfen, ob ein einwandfreies Drehen des Rotors erfolgt.

10. Fehlersuchplan

Störungen	Mögliche Ursache	Behebung
Kein Motoranlauf	- Netzspannung fehlt - Pumpenrad blockiert- Thermowächter hat abgeschaltet	- Netzspannung überprüfen - Pumpe zerlegen und reinigen
Pumpe saugt nicht an	- Saugventil nicht im Wasser - Pumpengehäuse ohne Wasser - Luft in der Saugleitung - Saugventil undicht - Saugkorb (Saugventil) verstopft - max. Saughöhe überschritten	- Saugventil im Wasser anbringen - Wasser in Pumpengehäuse füllen - Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen - Saugventil reinigen - Saugkorb reinigen - Saughöhe überprüfen
Fördermenge ungenügend	- Saughöhe zu hoch - Saugkorb verschmutzt - Wasserspiegel sinkt rasch - Pumpenleistung verringert durch Schadstoffe	- Saughöhe überprüfen - Saugkorb reinigen - Saugventil tiefer legen - Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen
Thermoschalter schaltet die Pumpe ab	- Motor überlastet, Reibung durch Fremdstoffe zu hoch	- Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern (Filter)

11. EG-Konformitätserklärung

Konformitätserklärung



Wir erklären, dass das unter Technische
Daten beschriebene Produkt

Pattfield®
ERGO TOOLS

Hauswasserautomat PE-HWA 630

Hergestellt für:

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Deutschland

den folgenden Richtlinien entspricht:

Outdoor-Richtlinie 2000/14/EG
LVD-Richtlinie 2014/35/EU
EMV-Richtlinie 2014/30/EG
RoHS-Richtlinie 2011/65/EG

und folgenden anwendbaren harmonisierten Normen entspricht:

EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-41:2003+A2
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2013

Die Einhaltung der Geräuschemissionen nach
Vorgaben der Outdoor-Richtlinie wird durch
das Bewertungsverfahren nach Anhang V
sichergestellt.

Gemessener Schallleistungspegel: 78,5 dB (A)
Garantierter Schallleistungspegel: 81 dB (A)

ppa. Andreas Jack

Andreas Back
Leitung Qualitätsmanagement, Umwelt & CSR
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung
der technischen Unterlagen

Bornheim, 07.08.2017

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Deutschland

12. Entsorgung



Das Symbol „durchgestrichene Mülltonne“ erfordert die separate Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE). Solche Geräte können gefährliche und umweltgefährdende Stoffe enthalten. Diese Werkzeuge sind an einer ausgewiesenen Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten zu entsorgen und dürfen nicht im unsortierten Hausmüll entsorgt werden. Dadurch tragen Sie zum Schutz der Ressourcen und der Umwelt bei. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die örtlichen Behörden.

Kinder dürfen auf keinen Fall mit Kunststoffbeuteln und Verpackungsmaterial spielen, da Verletzungs- bzw. Erstickungsgefahr besteht. Solches Material sicher lagern oder auf umweltfreundliche Weise entsorgen.

Technische Änderungen vorbehalten



Danger! - Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures

Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans et les personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou en manque d'expérience et/ou de connaissances à condition qu'ils soient surveillés ou aient reçu les instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et qu'ils aient compris les risques résultant de cette utilisation. Les enfants n'ont pas le droit de jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants, sauf s'ils sont surveillés.

Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Veuillez respecter les autres consignes du chapitre « Nettoyage, maintenance et remplacement des pièces de rechange ».

Danger !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité**Danger !**

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

Danger !

L'appareil ne convient pas à l'emploi dans les piscines, les pataugeoires de tous genres et toutes autres pièces d'eaux dans lesquelles des personnes ou des animaux peuvent se trouver pendant son fonctionnement. Il est interdit de faire fonctionner l'appareil pendant la présence de personnes ou d'animaux dans la zone dangereuse. Consultez votre spécialiste en électricité!

- L'appareil ne doit pas être utilisé lorsque des personnes se trouvent dans l'eau.
- L'utilisation de l'appareil n'est autorisée qu'avec un dispositif de protection contre le courant différentiel (RDC) avec un courant différentiel assigné ne dépassant pas 30 mA.
- Effectuez un contrôle à vue de l'appareil avant chaque utilisation de ce dernier. N'utilisez pas l'appareil dès lors que des équipements de sécurité ont été endommagés ou sont usés. N'annulez jamais l'effet d'un dispositif de sécurité.
- Utilisez cet appareil exclusivement dans le respect de l'application conforme indi-

- quée dans ce mode d'emploi.
- C'est vous qui êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail
- Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.
- La tension de 230 Volts (tension alternative) indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à la tension secteur présente.
- Ne tenez, transportez ou fixez jamais l'appareil par le câble.
- Assurez-vous que les connecteurs enfichables électriques se trouvent dans un endroit à l'abri des inondations ou de l'humidité.
- Avant tout travail sur l'appareil, débranchez la prise secteur.
- Evitez d'exposer directement l'appareil à un jet d'eau.
- L'exploitant est responsable du bon respect des directives de sécurité et de montage. (Demandez éventuellement à un(e) électricien(ne) spécialisé(e))
- L'utilisateur doit exclure tout dommage indirect en raison d'une inondation, en cas de dérangement de l'appareil, en prenant les mesures adéquates (p. ex. installation d'une alarme, pompe de réserve, ou autre.
- En cas de panne éventuelle de l'appareil, les travaux de réparation doivent uniquement être réalisés par un(e) électricien(ne) spécialisé(e) ou par le service après-vente d.
- L'appareil ne doit jamais fonctionner à sec ni alors que la conduite d'aspiration est entièrement fermée. La garantie du producteur est caduque pour tous les dommages de l'appareil ayant pour origine son fonctionnement à sec.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil pour exploiter des bassins de piscine.
- Il ne faut pas monter l'appareil dans un circuit d'eau potable.
- Il faut interdire l'accès aux enfants par des mesures adéquates.
- L'utilisateur est responsable envers les personnes tierces dans la zone de travail de l'appareil.
- Faites vérifier par un spécialiste avant la première mise en

service que les mesures de protection électriques requises sont bien présentes.

2. Description de l'appareil et volume de livraison

2.1 Description de l'appareil (figure 1-2)

1. Raccordement d'aspiration
2. Vis de remplissage d'eau
3. Raccordement de pression
4. Poignée
5. Touche On
6. Bouchon fileté de vidange d'eau
7. Clé pour vis de préfiltre
8. Préfiltre
9. Clapet anti-retour

2.2 Volume de livraison

Veuillez contrôler si l'article est complet à l'aide de la description du volume de livraison. S'il manque des pièces, adressez-vous dans un délai de 5 jours maximum après votre achat à notre service après-vente ou au magasin où vous avez acheté l'appareil muni d'une preuve d'achat valable. Veuillez consulter pour cela le tableau des garanties dans les informations service après-vente à la fin du mode d'emploi.

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

Danger !

L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

- Système automatique d'eau à emploi domestique
- Clé pour préfiltre
- Mode d'emploi d'origine

3. Utilisation conforme à l'affectation

Domaine d'application

- Pour l'irrigation et l'arrosage d'espaces verts, de carrés de légumes et de jardins
- Pour le service d'arroseurs automatiques
- Pour la prise d'eau d'étangs, de ruisseaux, de fûts d'eau de pluie, citernes d'eau de pluie et de puits
- Pour l'approvisionnement en eau sanitaire

Fluides refoulés :

- Destiné au refoulement d'eau claire (eau douce), eau de pluie ou légères lessives / eaux usées.
- Ne pas dépasser la température maximale du liquide refoulé en fonctionnement continu de +35°C.
- Il est interdit de refouler des liquides combustibles, gazeux ou explosifs avec cet appareil.
- Le refoulement de liquides agressifs (acides, lessive alcaline, sève d'écoulement de silos, etc.) ainsi que de liquides contenant des substances abrasives (sable) doit également être évité
- Cet appareil ne convient pas au transport d'eau potable.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Données techniques

Tension nominale, fréquence nominale 230 V~, 50 Hz
 Puissance absorbée 630 watts
 Refoulement maxi. 3300 l./h.
 Hauteur manométrique maxi..... 36 m

Pression de refoulement maxi. 0,36 MPa (3,6 bar)
 Hauteur d'aspiration maxi. : 8 m
 Raccord de pression... env. 33,3 mm (R1 fileté int.)
 Raccord d'aspiration : .env. 42 mm (R1½ fileté ext.)
 Température de l'eau maxi. 35 °C
 Type de protection : IPX4

5. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Nous préconisons fondamentalement l'utilisation d'un préfiltre et d'une garniture d'aspiration comprenant un tuyau d'aspiration, un panier d'aspiration et un clapet anti-retour qui permettra d'éviter de longs temps de ré-aspiration et un endommagement inutile de la pompe par des pierres et des corps étrangers solides.

5.1. Raccord de la conduite d'aspiration

- Fixez le tuyau d'aspiration (tuyau en plastique avec renforcement spiralaire d'au moins 19 mm de diamètre (¾ ")) soit directement, soit par le biais d'un raccord fileté sur le raccordement d'aspiration (1) d'env. 42 mm (R1½ fileté ext.) de l'appareil.
- Le tuyau d'aspiration utilisé devrait être équipé d'une valve d'aspiration. Si la valve d'aspiration ne peut pas être utilisée, il convient d'installer un clapet anti-retour dans la conduite d'aspiration.
- Posez la conduite d'aspiration en la faisant monter de la prise d'eau jusqu'à l'appareil. Évitez absolument de poser la conduite d'aspiration au-dessus de la hauteur de la pompe ; des bulles d'air dans la conduite d'aspiration ralentissent et empêchent le processus d'aspiration.
- La conduite d'aspiration et celle de pression doivent être posées de telle manière qu'elles ne puissent exercer aucune pression mécanique sur l'appareil.
- La valve d'aspiration doit se trouver à une profondeur suffisante dans l'eau pour que, lorsque le niveau d'eau baisse, on puisse empêcher que l'appareil ne marche à sec.
- Une conduite d'aspiration non étanche empêche d'aspirer l'eau en raison de l'air aspiré.

- Évitez l'aspiration de corps étrangers (sable etc.). Si nécessaire, installez un préfiltre à cet effet.

5.2 Raccord de la conduite de pression

- La conduite de pression (devrait avoir au moins 19 mm (¾ ") doit être directement raccordée au raccord de la conduite de pression (3) (33,3 mm (R1G)) de l'appareil ou via un raccord fileté.
- Évidemment, vous pouvez utiliser un tuyau de refoulement de 13 mm (½ ") avec des raccords vissés correspondants. Le débit est réduit par le tuyau de refoulement plus petit.
- Pendant le processus d'aspiration, ouvrez pleinement les organes d'obturation dans la conduite de refoulement (buse de pulvérisation, soupapes etc.) pour laisser échapper librement l'air dans la conduite d'aspiration.

5.3 Installation électrique

- Le raccordement électrique s'effectue sur une prise de courant de sécurité de 230 V ~ 50 Hz. Protection par fusible: au moins 10 ampères.
- Le thermostat installé protège le moteur contre une surcharge ou un blocage. En cas de surchauffe, le thermostat arrête automatiquement la pompe; après son refroidissement, la pompe se remet automatiquement en marche.

6. Commande

- Placer la pompe sur une surface plane et solide
- Installer la conduite d'aspiration prête à fonctionner
- Dévissez la vis de remplissage d'eau (2) et retirez le préfiltre (8) avec le clapet anti-retour (9) comme indiqué dans la figure 2. Ensuite, vous pouvez remplir le carter de pompe avec de l'eau. Un remplissage de la conduite d'aspiration accélère l'aspiration.
- Le montage s'effectue dans l'ordre inverse des étapes.
- Mise en place de l'installation électrique
- Appuyez sur la touche On (5)
- Pendant le processus d'aspiration, assurer que les organes de fermeture (buses, soupapes etc.) dans la conduite de refoulement sont complètement ouverts de manière à permettre l'échappement libre de l'air dans la

- conduite d'aspiration.
- Selon la hauteur d'aspiration et le volume d'air dans la conduite d'aspiration, le premier processus d'aspiration peut durer env. 0,5 à 5 minutes. En cas de durée prolongée d'aspiration, il faudrait de nouveau remplir de l'eau.
- Si la pompe est enlevée après l'emploi, il faut impérativement remplir de l'eau avant le nouveau raccordement et la remise en service.

Commande interrupteur de débit :

Le mode de fonctionnement est indiqué par trois voyants LED.

Le voyant jaune Power On est allumé :

Le câble réseau est branché.

Les voyants jaune Power On et vert Pump On sont allumés :

La pompe est en fonctionnement et démarre immédiatement, un consommateur pour le prélèvement de liquide de refoulement est ouvert.

Les voyants jaune Power On, vert Pump On et rouge Failure sont allumés :

La pompe se trouve en marche à sec sans liquide de refoulement. La pompe essaie de rétablir le débit pendant env. 30 sec.

Les voyants jaune Power ON et rouge Failure sont allumés :

Au bout d'env. 30 sec sans débit, le moteur s'éteint.

La protection contre la marche à sec s'est déclenchée, il n'est plus possible d'aspirer le liquide de refoulement. Trouver et éliminer l'erreur en vous aidant du mode d'emploi de la pompe (par ex. conduite d'aspiration non étanche). Ensuite, en actionnant la touche On (5) sur l'interrupteur de débit, la pompe se met de nouveau en service.

Le voyant jaune Power ON est allumé :

La pompe génère de la pression (par ex. robinet fermé) et s'éteint ensuite d'elle-même.

7. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Danger !

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

L'appareil est pratiquement sans maintenance. Nous recommandons toutefois d'effectuer des contrôles et un entretien réguliers afin d'en assurer une longue durée de vie.

Danger !

Avant chaque maintenance, mettez l'appareil hors tension, pour ce faire, retirez la fiche de contact de pompe de la prise de courant.

8.1 Maintenance

- Si l'appareil est bouché, raccordez la conduite de pression à la conduite d'eau et retirez le tuyau d'aspiration. Ouvrez l'alimentation en eau. Mettez l'appareil plusieurs fois en circuit pendant env. deux secondes. De cette manière, il est possible d'éliminer les obstructions dans la plupart des cas.
- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

8.2 Nettoyer l'embout du filtre préparatoire (figure 3-4)

- Nettoyez régulièrement l'embout du filtre préparatoire, le remplacer au besoin
- Otez la vis du filtre préparatoire et retirez le filtre préparatoire avec soupape anti-retour.
- Pour nettoyer le filtre préparatoire et la soupape anti-retour, n'utilisez pas de produit de nettoyage fort ni d'essence.
- Nettoyez le filtre préparatoire et la soupape anti-retour en tapotant sur une surface plane. En cas d'encrassement important, lavez-les avec de l'eau de savon, puis rincez à l'eau claire et laissez sécher à l'air.
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

8.3 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Les prix et informations actuels sont à votre disposition sur demande dans votre magasin Hornbach.

9. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

- Avant une non-utilisation prolongée ou la conservation pendant l'hiver, rincer la pompe soigneusement à l'eau, la vider et la ranger dans un endroit sec.
- En cas de risque de gel, videz complètement l'appareil.
- Après un temps d'arrêt prolongé, vérifier par une courte mise en et hors circuit que le rotor tourne parfaitement.

10. Plan de recherche des erreurs

Dérangements	Origines	Remède
Pas de démarrage	- Pas de tension du réseau - Roue à aubes est bloquée -Thermostat s'est arrêté	- Vérifier la tension - Démonter la pompe et la nettoyer
Pompe n'aspire pas	- Soupape d'aspiration n'est pas dans l'eau - Corps de pompe sans eau - Air dans la conduite d'aspiration - Soupape d'aspiration non étanche - Panier d'aspiration (soupape d'aspiration) bouchée - Hauteur d'aspiration max. dépassée	- Immerger la soupape d'aspiration - Remplir de l'eau dans le raccord d'aspiration - Vérifier l'étanchéité de la conduite d'aspiration - Nettoyer la soupape d'aspiration - Nettoyer le panier d'aspiration - Vérifier la hauteur d'aspiration
Débit insuffisant	- Hauteur d'aspiration trop élevée - Panier d'aspiration sali - Niveau d'eau baisse rapidement - Puissance de la pompe réduite à cause de substances nocives	- Vérifier la hauteur d'aspiration - Nettoyer le panier d'aspiration - Placez le tuyau d'aspiration plus bas - Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées
Thermorupteur met la pompe hors circuit	- Moteur surchargé - frottement élevé dû à des corps solides	- Démonter la pompe et la nettoyer. Empêcher l'aspiration de corps solides (filtre)

11. Déclaration de conformité CE

Déclaration de conformité

CE Nous déclarons que le produit décrit
dans les Données Techniques :

Pattfield®
ERGO TOOLS

Systeme automatique d'eau a emploi domestique PE-HWA 630

fabriqué pour :

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Allemagne

est conforme aux directives suivantes :

Directive d'extérieur 2000/14/UE (Outdoor)
Directive sur la basse tension 2014/35/UE (LVD)
Directive CEM 2014/30/UE (EMV)
Directive sur limitation des substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques
2011/65/UE (RoHS)

et respecte les normes harmonisées applicables suivantes :

EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-41:2003+A2
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2013

La conformité avec la directive relative aux émissions
sonores des équipements d'extérieur est vérifiée
dans le cadre d'une procédure d'évaluation de
conformité selon l'annexe V et la directive
2000/14/ EC.

Niveau de puissance acoustique mesuré : 78,5 dB (A)
Niveau de puissance acoustique garanti : 81 dB (A)

ppa. Andreas Jack

Andreas Back
Direction Management de la qualité,
environnement & CSR Responsable du recueil
des documents techniques

Bornheim, 07.08.2017

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Deutschland

12. Élimination



Le logo représentant une poubelle à roulettes barrée implique la collecte séparée de déchets électriques et électroniques (WEEE). De tels appareils peuvent contenir des substances dangereuses. Ces outils doivent être retournés à un point de collecte désigné pour le recyclage de WEEE et ne doivent pas être éliminés comme des déchets domestiques non triés. Cela contribue à préserver les ressources et à protéger l'environnement. Contactez les autorités locales pour plus d'informations.

Les enfants ne doivent pas jouer avec des sachets plastiques, ni des matériels d'emballage, en raison du risque de blessure ou d'étouffement. Conservez ce matériel dans un lieu sûr ou éliminez-le en respectant l'environnement.

Sous réserve de modifications techniques



Pericolo! - Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso

Bambini a partire dagli 8 anni e persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e/o conoscenze possono usare questo apparecchio solo se vengono sorvegliati o sono stati istruiti riguardo l'uso sicuro dell'apparecchio e hanno capito i rischi a esso connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione a carico dell'utilizzatore non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.

I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Rispettate le ulteriori avvertenze nel capitolo „Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio“.

Pericolo!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Pericolo!

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

Pericolo!

L'apparecchio non è adatto all'uso in piscine, piscine per bambini di ogni tipo e vasche in cui possano essere presenti persone o animali mentre essa è in funzione. È vietato l'uso dell'apparecchio in presenza di persone o animali nella zona di pericolo. Rivolgetevi al vostro elettricista specializzato!

- L'apparecchio non deve essere usato se ci sono persone nell'acqua.
- L'utilizzo dell'apparecchio è consentito solo con un dispositivo di protezione per correnti di guasto (RCD) con una corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.
- Prima di ogni uso effettuate un controllo visivo dell'apparecchio. Non usate l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o usurati. Non escludete mai i dispositivi di sicurezza.
- Utilizzate l'apparecchio esclusivamente per lo scopo indicato in queste istruzioni per l'uso.
- Siete responsabili per la sicurezza nella zona di lavoro.
- Se il cavo di alimentazione

- di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.
- La tensione alternata di 230 V indicata sulla targhetta dell'apparecchio deve corrispondere alla tensione di rete esistente.
 - Non sollevare, trasportare o fissare mai l'apparecchio tramite il cavo di collegamento alla rete.
 - Assicuratevi che gli attacchi elettrici si trovino in una zona che non venga sommersa dall'acqua e che siano protetti dall'umidità.
 - Staccate la spina dalla presa di corrente prima di ogni operazione all'apparecchio.
 - Evitate di esporre l'apparecchio ad un getto d'acqua diretto.
 - L'utilizzatore è responsabile del rispetto delle norme locali di montaggio e di sicurezza. (In caso di dubbio rivolgetevi ad un elettricista specializzato)
 - Tramite misure appropriate l'utilizzatore deve escludere i danni conseguenti causati da inondazioni di ambienti per difetti dell'apparecchio (ad es. installazione di un impianto di allarme, pompa di riserva o simili).
 - In caso di un eventuale guasto dell'apparecchio i lavori di riparazione devono venire eseguiti soltanto da un elettricista specializzato oppure dal servizio assistenza.
 - L'apparecchio non deve mai funzionare a secco oppure con il tubo di aspirazione completamente chiuso. La garanzia del produttore non vale per danni all'apparecchio dovuti a un funzionamento a secco.
 - L'apparecchio non deve essere usato nel caso di vasche di piscine.
 - L'apparecchio non deve essere montato nel circuito dell'acqua potabile.
 - Adottate misure atte a tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
 - Nell'area di esercizio dell'apparecchio l'utente è responsabile nei confronti di terzi.

2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti

2.1 Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-2)

1. Attacco di aspirazione
2. Tappo a vite di riempimento
3. Attacco di mandata
4. Maniglia di trasporto
5. Pulsante ON
6. Tappo a vite di scarico dell'acqua
7. Chiave per vite del filtro d'ingresso
8. Filtro d'ingresso
9. Valvola antiritorno

2.2 Elementi forniti

Verificate che l'articolo sia completo sulla base degli elementi forniti descritti. In caso di parti mancanti, rivolgetevi al nostro Centro Servizio Assistenza o al punto vendita in cui avete acquistato l'apparecchio presentando un documento di acquisto valido entro e non oltre i 5 giorni lavorativi dall'acquisto dell'articolo. Al riguardo fate attenzione alla Tabella Garanzia nelle informazioni sul Servizio Assistenza alla fine delle istruzioni.

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

Pericolo!

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Centralina idrica automatica
- Chiave per filtro di ingresso.
- Istruzioni per l'uso originali

3. Utilizzo proprio

Domaine d'application

- Pour l'irrigation et l'arrosage d'espaces verts, de carrés de légumes et de jardins
- Pour le service d'arroseurs automatiques
- Per il prelievo d'acqua da stagni, ruscelli, botti e cisterne dell'acqua piovana e da pozzi
- Per l'alimentazione dell'acqua sanitaria

Fluidi convogliati

- Per convogliare acqua pulita (acqua dolce), acqua piovana oppure leggere soluzioni alcaline/acqua sanitaria.
- La temperatura massima del liquido convogliato non deve superare i +35 °C in esercizio continuo.
- Con questo apparecchio non devono venire convogliati liquidi infiammabili, gassosi o esplosivi.
- È sconsigliato convogliare liquidi aggressivi (acidi, soluzioni alcaline, acque di percolamento silo, etc.) e dei liquidi con sostanze abrasive (sabbia).
- Questo apparecchio non è adatto al convogliamento dell'acqua potabile.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Tensione, frequenza nominale 230 V~, 50 Hz
Potenza assorbita 630 watt
Portata max..... 3300 l/h
Prevalenza max..... 36 m
Pressione di mandata max.:..... 0,36 MPa (3,6 bar)
Altezza di aspirazione max..... 8 m
Attacco di mandata
..... ca. 33,3 mm (R1 filetto interno)
Attacco di aspirazione:.....
..... ca. 42 mm (R1¼ filetto esterno)

Temperatura max. dell'acqua 35°C
Tipo di protezione: IPX4

5. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Consigliamo fondamentalmente l'uso di un prefiltro e di un set di aspirazione con tubo aspirante, griglia e valvola antiritorno, per evitare dei lunghi tempi di aspirazione e un inutile danneggiamento della pompa a causa di pietre e impurità solide.

5.1 Attacco del tubo di aspirazione

- Fissate il tubo di aspirazione (tubo flessibile in materiale plastico di almeno ca. 19 mm ($\frac{3}{4}$ ") con spirale di rinforzo) all'attacco di aspirazione (1) di ca. 42 mm (R1 $\frac{1}{4}$ filetto esterno) dell'apparecchio direttamente o mediante un raccordo filettato.
- Il tubo di aspirazione usato dovrebbe essere dotato di una valvola di aspirazione. Se non fosse possibile usare la valvola di aspirazione, si deve montare una valvola antiritorno nel tubo di aspirazione.
- Il tubo di aspirazione deve essere installato in senso ascendente tra il prelievo dell'acqua e l'apparecchio. Evitate assolutamente la posa del tubo di aspirazione al di sopra dell'altezza della pompa. Eventuali bolle d'aria nel tubo di aspirazione rallentano o impediscono il processo di aspirazione.
- Il tubo di aspirazione e di mandata devono venire montati in maniera tale da non esercitare nessuna pressione meccanica sull'apparecchio.
- La valvola di aspirazione deve essere immersa nell'acqua ad una profondità tale da evitare un funzionamento a secco dell'apparecchio in caso di abbassamento del livello d'acqua.
- Se il tubo di aspirazione non è a tenuta, aspirando aria esso impedisce l'aspirazione dell'acqua.
- Evitate l'aspirazione di impurità (sabbia ecc.). Se necessario, a tale scopo installate un prefiltro.

5.2 Attacco del tubo di mandata

- Il tubo di mandata (dovrebbe essere almeno di 19 mm ($\frac{3}{4}$ di pollice)) deve venire collegato direttamente o attraverso un raccordo filettato all'attacco (3) relativo (33,3 mm (R1 $\frac{1}{2}$)) dell'apparecchio.
- Evidemment, vous pouvez utiliser un tuyau de refoulement de 13 mm ($\frac{1}{2}$ ") avec des raccords vissés correspondants. Le débit est réduit par le tuyau de refoulement plus petit.
- Pendant le processus d'aspiration, ouvrez pleinement les organes d'obturation dans la conduite de refoulement (buse de pulvérisation, soupapes etc.) pour laisser échapper librement l'air dans la conduite d'aspiration.

5.3 Installation électrique

- Le raccordement électrique s'effectue sur une prise de courant de sécurité de 230 V ~ 50 Hz. Protection par fusible: au moins 10 ampères.
- Le thermostat installé protège le moteur contre une surcharge ou un blocage. En cas de surchauffe, le thermostat arrête automatiquement la pompe; après son refroidissement, la pompe se remet automatiquement en marche.

6. Uso

- Installare la pompa in un posto piano e stabile.
- Montare la tubazione di aspirazione in modo che sia pronta per l'uso.
- Svitare il tappo a vite di riempimento (2) e togliete il filtro d'ingresso (8) con la valvola antiritorno (9) come mostrato nella Fig. 2. Poi potete riempire di acqua la carcassa della pompa. Il riempimento del tubo di aspirazione accelera il processo di aspirazione.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.
- Eseguire il collegamento elettrico.
- Premete il pulsante ON (5)
- Durante il processo di aspirazione si devono aprire completamente gli organi di intercettazione presenti del tubo di mandata (ugelli, valvole ecc.) in modo che possa uscire l'aria presente nel tubo di aspirazione.
- A seconda dell'altezza di aspirazione e della quantità di aria nella tubazione di aspirazione la prima di operazione di aspirazione può durare da 0,5 a 5 min. In caso di tempi di aspirazione più lunghi si deve aggiungere acqua.

- Se la pompa viene tolta dopo l'uso, si deve aggiungere acqua in ogni caso ricollegando la pompa e rimettendola in esercizio.

Uso del pressostato

Lo stato di esercizio viene indicato tramite tre LED.

Giallo Power-on illuminato:

Il cavo di alimentazione è collegato.

Giallo Power-on e verde Pump-on illuminati:

La pompa è in funzione e si avvia immediatamente, è aperta un'utenza per il prelievo del liquido convogliato.

Giallo Power-on, verde Pump-on e rosso Failure illuminati:

La pompa funziona a secco senza liquido da convogliare. Per ca. 30 sec. la pompa cerca di ripristinare il flusso.

Giallo Power-on e rosso Failure illuminati:

Dopo ca. 30 sec. senza flusso il motore si disinserisce.

La protezione contro il funzionamento a secco è intervenuta, non è più possibile aspirare il liquido da convogliare. Aiutandovi con le istruzioni per la pompa trovate ed eliminate la causa dell'errore (per es. perdite del tubo di aspirazione). Poi azionando il pulsante ON (5) sul pressostato, mettete di nuovo in esercizio la pompa.

Giallo Power ON lampeggia:

Nella pompa si sviluppa pressione (per es. con rubinetto dell'acqua chiuso) e poi essa si spegne automaticamente.

7. Sostituzione del cavo di alimentazione

Pericolo!

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

L'apparecchio non richiede quasi nessuna manutenzione. Per garantire una lunga durata consigliamo però di controllare e curare regolarmente l'apparecchio.

Pericolo!

Prima di ogni manutenzione all'apparecchio togliete la tensione, staccando il cavo della pompa dalla presa di corrente.

8.1 Manutenzione

- In caso di un'eventuale ostruzione dell'apparecchio collegate il tubo di mandata al rubinetto dell'acqua e staccate il tubo flessibile di aspirazione. Aprite il rubinetto dell'acqua. Accendete l'apparecchio più volte per ca. due secondi. In questa maniera si può eliminare la maggior parte delle ostruzioni.
- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

8.2 Pulizia dell'inserito del filtro d'ingresso (Fig. 3-4)

- Pulite regolarmente l'inserito del filtro d'ingresso o, se necessario, sostituitelo
- Rimuovete la vite del filtro d'ingresso e togliete il filtro d'ingresso con la valvola antiritorno.
- Non utilizzate detergenti aggressivi o benzina per la pulizia del filtro d'ingresso e della valvola antiritorno.
- Pulite il filtro d'ingresso e la valvola antiritorno dando dei leggeri colpi su una superficie piana. Se sono molto sporchi lavateli con acqua saponata, risciacquateli con acqua pulita e fateli asciugare all'aria.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

8.3 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Le informazioni e i prezzi validi al momento sono disponibili su richiesta presso il vostro centro Hornbach.

9. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettrodomestico nell'imballaggio originale.

- Se la pompa non viene usata per un periodo piuttosto lungo e prima dell'inverno, essa deve venire lavata a fondo con acqua, svuotata completamente e tenuta all'asciutto.
- In caso di pericolo di gelo l'apparecchio deve venire svuotato completamente.
- Se la pompa è stata ferma a lungo controllate che il rotore ruoti in modo corretto accendendo e spegnendo brevemente la pompa.

10. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

Anomalie	Cause	Rimedio
Il motore non si accende	- manca la tensione di rete - ruota della pompa bloccata - è intervenuto l'interruttore automatico	- controllare la tensione - smontare e pulire la pompa
La pompa non aspira	- valvola di aspirazione fuori dall'acqua - vano pompa senza acqua - aria nel tubo di aspirazione - valvola di aspirazione con perdite - griglia (valvola) di aspirazione ostruita - altezza di aspirazione eccessiva	- mettere la valvola di aspirazione in acqua - riempire di acqua l'attacco di aspirazione - controllare la tenuta del tubo di aspirazione - pulire la valvola di aspirazione - pulire la griglia di aspirazione - controllare l'altezza di aspirazione
Portata insufficiente	- altezza d'aspirazione troppo alta - griglia sporca - livello d'acqua si abbassa velocemente - portata della pompa ridotta da parti difettose	- verificare l'altezza d'aspirazione - pulire la griglia - Posizionare il tubo flessibile ad una profondità maggiore - pulire la pompa e sostituire le parti difettose
L'interruttore automatico spegne la pompa	- sforzo eccessivo del motore - attrito eccessivo a causa di corpi estranei	- smontare e pulire la pompa evitare che vengano aspirati corpi estranei (filtro)

11. Dichiarazione CE di conformità

Dichiarazione di conformità

CE Si dichiara, che il prodotto descritto
nella sezione Dati tecnici :

Pattfield®
ERGO TOOLS

Centralina idrica automatica PE-HWA 630

fabbricato per:

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Germania

è conforme alle seguenti direttive:

Direttiva Outdoor 2000/14/UE
Direttiva sulla bassa tensione 2014/35/UE
Direttiva EMC 2014/30/UE
Direttiva RoHS 2011/65/UE

e in conformit. alle seguenti norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-41:2003+A2
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2013

La conformità con la direttiva relativa all'emissione
acustica ambientale delle macchine ed attrezzature
destinate a funzionare all'aperto è verificata
attraverso la procedura di valuta-zione della
conformità secondo l'allegato V e la direttiva
2000/14/CE.

Livello di potenza sonora misurato: 78,5 dB (A)
Livello di potenza sonora garantito: 81 dB (A)

ppa. Andreas Jack

Andreas Back
Direzione reparto qualità, tutela ambientale e
CSR (responsabilità sociale d'impresa)
Responsabile della documentazione tecnica

Bornheim, 07.08.2017

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Deutschland

12. Smaltimento



Il simbolo del bidone della spazzatura sbarrato richiede la raccolta differenziata dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Tali apparecchiature possono contenere sostanze pericolose e nocive. Questi attrezzi devono essere restituiti presso un punto di raccolta per il riciclaggio RAEE e non devono essere smaltiti come rifiuti urbani. In questo modo, si contribuisce a preservare le risorse e proteggere l'ambiente. Contattare le autorità locali per ottenere ulteriori informazioni.

A causa del pericolo di lesioni o di soffocamento i bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica e materiali di imballaggio. Conservare tale materiale in modo sicuro o smaltirlo in modo rispettoso dell'ambiente.

Con riserva di apportare modifiche tecniche



Gevaar! - Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen

Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en ook door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt, mits deze onder toezicht staan of met betrekking tot het veilige gebruik van het apparaat geïnstrueerd werden en hebben begrepen welke gevaren van het apparaat kunnen uitgaan. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij deze onder toezicht worden gehouden.

Op kinderen moet toezicht worden gehouden om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.

Neem de overige instructies in het hoofdstuk „Reiniging, onderhoud, en bestellen van onderdelen“ in acht.

Gevaar!

Bij het gebruik van toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding / veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding / veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. Veiligheidsaanwijzingen**Gevaar!**

Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben. **Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.**

Gevaar!

Het apparaat is niet geschikt voor gebruik in zwembassins,

kinderbadjes van welke soort dan ook en ander water waarin zich personen of dieren kunnen ophouden tijdens het gebruik. Het is niet toegestaan om het apparaat te gebruiken terwijl er personen of dieren binnen de gevarenzone verblijven. Raadpleeg uw elektrovakman!

- Het apparaat mag niet worden ingezet, als er zich personen ophouden in het water.
- De inzet van het apparaat is alleen toegelaten met een aardlekschakelaar (RCD) met een ontworpen lekstroom van niet meer dan 30 mA.
- Voer vóór elk bedrijf een zichtcontrole van het apparaat uit. Gebruik het apparaat niet als veiligheidsinrichtingen beschadigd of versleten zijn. Stel nooit veiligheidsinrichtingen buiten werking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend overeenkomstig het in deze gebruiksaanwijzing aangegeven gebruiksdoel.
- U bent verantwoordelijk voor de veiligheid in het werkterrein.
- Als de netaansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, dan moet hij door de fa-

brikant of diens klantendienst of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden, om gevaren te vermijden.

- De op het typeplaatje van het apparaat vermelde spanning van 230 volt wisselspanning moet overeenkomen met de beschikbare netspanning.
- Het apparaat nooit optillen, transporteren of bevestigen aan de netkabel.
- Controleer of de elektrische steekverbindingen in het bereik liggen dat niet onder water kan lopen, resp. tegen vocht beschermd zijn.
- Vóór alle werkzaamheden aan het apparaat de netstekker uittrekken.
- Vermijd dat het apparaat wordt blootgesteld aan een directe waterstraal.
- Voor de naleving van de lokale veiligheids- en inbouwvoorschriften is de exploitant verantwoordelijk. (Doe eventueel navraag bij een elektricien.)
- Indirecte schade door een overstroming van ruimtes bij storingen aan het apparaat moet de gebruiker uitsluiten door adequate maatregelen (b.v. installatie van een alarminstallatie, reservepomp e.d.).
- Bij een eventuele uitval van het apparaat mogen reparatiewerkzaamheden alleen worden uitgevoerd door een elektricien of door de Klantendienst.
- Het apparaat mag nooit droog lopen of werken met volledig gesloten aanzuigleiding. Voor schade aan het apparaat ontstaan door droogloop komt de garantie van de fabrikant te vervallen.
- Het apparaat mag niet gebruikt worden voor zwembassins.
- Het apparaat mag niet worden ingebouwd in de drinkwaterkringloop.
- De toegang tot het toestel door kinderen dient door gepaste maatregelen te worden voorkomen.
- De gebruiker is binnen het werkgebied van het toestel verantwoordelijk tegenover derden.
- Laat vóór inbedrijfstelling door een vakman controleren of de vereiste elektrische veiligheidsmaatregelen zijn getroffen.

2. Beschrijving van het gereedschap en leveringsomvang

2.1 Beschrijving van het gereedschap (fig. 1-2)

1. Zuigaansluiting
2. Watervulschroef
3. Drukaansluiting
4. Draaggreep
5. On-knop
6. Wateraftapplug
7. Sleutel voor voorfilterschroef
8. Voorfilter
9. Terugslagklep

2.2 Leveringsomvang

Gelieve de volledigheid van het artikel te controleren aan de hand van de beschreven omvang van de levering. Indien er onderdelen ontbreken, gelieve u dan binnen 5 werkdagen na aankoop van het artikel te wenden tot ons servicecenter of tot het verkooppunt waar u het apparaat heeft gekocht, en leg een geldig bewijs van aankoop voor. Gelieve daarvoor de garantietabel in de service-informatie aan het einde van de handleiding in acht te nemen.

- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot het verloop van de garantieperiode.

Gevaar!

Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!

- Automatische watervoorzieningsinstallatie
- Sleutel voor voorfilter
- Originele handleiding

3. Reglementair gebruik

Toepassingsgebied

- Voor het irrigeren en gieten van plantsoenen, groentebedden en tuinen
- Voor de werking van gazonsproeiers
- Voor wateronttrekking uit vijvers, beken, regentonnen, regenwaterbakken en putten
- Voor industriewatervoorziening

Transportmediums

- Voor het transport van helder water (zoet water), regenwater of licht wasloog/water voor industrie of landbouw.
- De maximale temperatuur van de transportvloeistof mag in het continue bedrijf +35°C niet overschrijden.
- Met dit apparaat mogen geen brandbare, gaslekkende of explosieve vloeistoffen getransporteerd worden.
- Het transport van agressieve vloeistoffen (zuren, logen, uit silo's sijpelend sap enz.) en van vloeistoffen met abrasieve stoffen (zand) moet eveneens vermeden worden.
- Dit toestel is niet geschikt voor drinkwatertransport.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

4. Technische gegevens

Nominale spanning, frequentie 230 V~, 50 Hz
 Krachtontneming 630 watt
 Transportcapaciteit max. 3300 l/uur
 Opvoerhoogte max. 36 m
 Opvoerdruk max. 0,36 MPa (3,6 bar)
 Aanzuighoogte max.: 8 m
 Drukaansluiting ca. 33,3 mm (R1 binnendraad)
 Zuigaansluiting: ca. 42 mm (R1½ buitendraad)
 Watertemperatuur max. 35°C
 Bescherming type: IPX4

5. Vóór inbedrijfstelling

Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het gereedschap aan te sluiten.

In principe raden wij aan om een voorfilter en een zuigset met zuigslang, zuigkorf en terugslagklep in te zetten om lange heraanzuigtijden en een onnodige beschadiging van de pomp door stenen en harde vreemde voorwerpen te verhinderen.

5.1 Aansluiting van de zuigleiding

- Bevestig de zuigslang (min. ca. 19 mm (¾") versterkt door spiraaldraad)) rechtstreeks of via een schroefdraadnippel aan de zuigaansluiting (1) ca. 42 mm (R1½ buitendraad) van het apparaat.
- De gebruikte zuigslang moet voorzien zijn van een zuigklep. Indien de zuigklep niet kan worden gebruikt, dan moet een terugslagklep in de zuigleiding zijn aangebracht.
- De zuigleiding vanaf de waterontname tot aan het apparaat stijgend leggen. Vermijd absoluut het leggen van de zuigleiding boven de hoogte van de pomp, luchtballen in de zuigleiding vertragen en verhinderen het aanzuigen.
- Zuig- en drukleiding moeten zo worden aangebracht, dat deze geen mechanische druk uitoefenen op het apparaat.
- De zuigklep moet diep genoeg in het water liggen, zodat het drooglopen van het apparaat door daling van het waterpeil wordt vermeden.
- Een ondichte zuigleiding verhindert door aanzuigen van lucht het aanzuigen van het water.
- Vermijd het aanzuigen van vreemde voor-

werpen (zand enz.). Indien nodig installeert u hiertoe een voorfilter.

5.2 Aansluiting van de drukleiding

- De drukleiding (moet min. 19 mm (¾") zijn) moet direct of via een schroefdraadnippel worden aangesloten aan de drukleidingaansluiting (3) (33,3 mm (R1IG) van het apparaat.
- Mits gepaste koppelstukken kan uiteraard ook een drukslang van 13 mm (½") worden gebruikt. Het pompvermogen wordt gereduceerd door de kleinere drukslang.
- Tijdens het aanzuigen moeten de in de drukleiding voorhanden zijnde afsluiters (spuitmondstukken, kleppen etc.) helemaal opengedraaid zijn zodat de lucht vrij uit de zuigleiding kan ontsnappen.

5.3 Elektrische aansluiting

- De elektrische aansluiting gebeurt aan een wandcontactdoos met aardingscontact 230 V ~ 50 Hz, ampérage van de zekering minstens 10 amp.
- De motor wordt door de ingebouwde thermische contactverbreker beschermd tegen overbelasting of blokkering. In geval van oververhitting wordt de pomp automatisch uitgeschakeld door deze contactverbreker en na het afkoelen wordt de pomp automatisch opnieuw in werking gesteld.

6. Bediening

- Pomp opstellen op een vlakke en vaste plaats.
- De zuigleiding bedrijfsklaar aanbrengen.
- Schroef de watervulplug (2) eraf en verwijder de voorfilter (8) met terugslagklep (9) zoals getoond in fig. 2. Daarna kunt u het pomphuis met water vullen. Het vullen van de zuigleiding versnelt het aanzuigen.
- De assemblage gebeurt in omgekeerde volgorde.
- Elektrische aansluiting tot stand brengen.
- On-knop (5) indrukken
- Tijdens het aanzuigen moeten de op de drukleiding voorhanden zijnde afsluiters (spoeiers, kleppen enz.) helemaal opengedraaid zijn zodat de in de zuigleiding aanwezige lucht vrij kan ontsnappen.
- Naargelang de zuighoogte en de hoeveelheid lucht in de zuigleiding kan de eerste aanzuigbeurt ca. 0,5 min. tot 5 min. duren. Duurt de

aanzuiging langer moet opnieuw water worden opgevuld.

- Wordt de pomp na gebruik terug verwijderd dient ze zeker opnieuw met water te worden gevuld als ze opnieuw wordt aangesloten en in werking gesteld.

Bediening stromingsschakelaar

De operationele toestand wordt weergegeven via drie LEDs.

Geel Power On brandt:

Netleiding is aangesloten.

Geel Power On en Groen Pomp On brandt:

De pomp is in bedrijf en loopt meteen aan, een gebruiker is geopend om transportvloeistof te ontnemen.

Geel Power On, Groen Pomp On en Rood Failure brandt:

De pomp loopt droog zonder transportvloeistof. De pomp probeert ca. 30sec. om de stroming weer te herstellen.

Geel Power ON en Rood Failure brandt:

Na ca. 30sec. zonder stroming schakelt de motor uit.

De droogloopbeveiliging heeft gereageerd, er is geen aanzuiging van de transportvloeistof meer mogelijk. Met behulp van de handleiding van de pomp de oorzaak van de fout (bijv. ondichte zuigleiding) opsporen en verhelpen. Daarna door de On-knop (5) aan de stromingsschakelaar in te drukken de pomp weer in bedrijf nemen.

Geel Power ON knippert:

Pomp bouwt druk op (bijv. waterkraan gesloten) en schakelt dan vanzelf uit.

7. Vervanging van de netaansluitleiding

Gevaar!

Als de netaansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, dan moet hij door de fabrikant of diens klantendienst of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden, om gevaren te vermijden.

8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Het apparaat is verregaand onderhoudsvrij. Voor een lange levensduur raden wij echter een regelmatige controle en onderhoud aan.

Gevaar!

Vóór elk onderhoud moet het apparaat spanningsvrij geschakeld worden; hiervoor trekt u de netstekker van de pomp uit het stopcontact.

8.1 Onderhoud

- Bij eventuele verstopping van het apparaat sluit u de drukleiding aan aan de waterleiding en neemt u de zuigslang eraf. Open de waterleiding. Schakel het apparaat meermaals gedurende ca. twee seconden in. Op deze manier kunnen verstoppingen in de meeste gevallen geëlimineerd worden.
- In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

8.2 Voorfilterelement reinigen (fig. 3-4)

- Voorfilterelement regelmatig reinigen, indien nodig, vervangen.
- Voorfilterschroef eruit draaien en voorfilter met terugslagklep wegnemen.
- Voor het reinigen van de voorfilter en de terugslagklep mogen geen agressieve reinigers of benzine worden gebruikt.
- De voorfilter en de terugslagklep door uitkloppen op een effen vlak reinigen. Bij erge vervuiling met zeepsop wassen, daarna met helder water uitspoelen en aan de lucht laten drogen.
- De assemblage gebeurt in omgekeerde volgorde.

8.3 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
 - Artikelnummer van het toestel
 - Ident-nummer van het toestel
 - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info krijgt u op aanvraag in uw Hornbach bouwmarkt.

9. Opbergen

Bewaar het toestel en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats die voor kinderen ontoegankelijk is. De optimale opbergtemperatuur ligt tussen 5° C en 30° C. Bewaar het elektrische gereedschap in de originele verpakking.

- Vóór een langdurig niet-gebruik of vóór het opbergen gedurende de winter moet de pomp grondig met water worden doorgespoeld, volledig gelegeerd en droog bewaard.
- Bij kans op vorst moet het apparaat helemaal leeggemaakt worden.
- Na een langdurige stilstand controleren of de rotor behoorlijk draait door de pomp kort in en uit te schakelen.

10. Foutopsporing

Anomalieën	Oorzaken	Verhelpen
Motor start niet	- Geen netspanning - Pompwiel zit vast - motor werd door zijn veiligheidsschakelaar uitgeschakeld	- Spanning controleren - Pomp uit elkaar halen en schoonmaken
Pomp zuigt niet aan	- Zuigklep niet in het water - Pomphuis zonder water - Lucht in de zuigleiding - Zuigklep on dicht - Zuigkorf (zuigklep) verstopt - Max. zuighoogte overschreden	- Zuigklep in het water aanbrengen - Pomphuis met water vullen - Dichtheid van de zuigleiding controleren - Zuigklep reinigen - Zuigkorf reinigen - Zuighoogte controleren
Slagvolume onvoldoende	- Zuighoogte te hoog - Zuigkorf vervuild - Waterspiegel daalt snel - Pompcapaciteit neemt af door schadelijke stoffen	- Zuighoogte controleren - Zuigkorf reinigen - Zuigklep dieper plaatsen - Pomp reinigen en versleten onderdelen vervangen
Motorbeveiligingsschakelaar schakelt de pomp uit	- Motor overbelast - wrijving door vreemde stoffen te hoog	- Pomp demonteren en reinigen, het aanzuigen van vreemde stoffen voorkomen (filter)

11. EG-verklaring van overeenstemming

Conformiteitsverklaring

CE Wij verklaren dat het product beschreven
bij de Technische gegevens :

Pattfield®
ERGO TOOLS

Automatische watervoorzieningsinstallatie PE-HWA 630

geproduceerd voor:

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Duitsland

voldoet aan de volgende richtlijnen:

Richtlijn buitenshuis 2000/14/EC
Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU
EMC-richtlijn 2014/30/EU
RoHS richtlijn 2011/65/EU

en voldoet aan de volgende toepasselijke geharmoniseerde normen:

EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-41:2003+A2
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2013

De overeenstemming met de geluidsemisatie van de
richtlijn voor buitenapparatuur wordt gecontroleerd
door de conformiteitsbeoordelingsprocedure volgens
bijlage V, en de richtlijn 2000/14/EC.

Gemeten geluidsvermogeniveau: 78,5 dB (A)
Gegarandeerd geluidsvermogeniveau: 81 dB (A)

ppa. Andreas Jack

Andreas Back
Hoofd Kwaliteitsmanagement, milieu & CSR
Gemachtigde voor de samenstelling van de
technische documentatie

Bornheim, 07.08.2017

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Deutschland

12. Afvalverwerking



Het logo met de doorgehaalde vuilnisbak geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur gescheiden moet worden ingeleverd (WEEE). Dergelijke apparatuur bevat mogelijk gevaarlijke stoffen. Deze gereedschappen moet worden ingeleverd bij een speciaal hiervoor aangewezen inzamelpunt voor recycling van WEEE en mogen niet als ongesorteerd huisafval worden weggegooid. Op deze manier helpt u bronnen te sparen en het milieu te beschermen. Neem contact op met de lokale autoriteiten voor meer informatie.

Laat kinderen niet spelen met plastic zakken en verpakkingsmateriaal vanwege mogelijke verwondingen en het verstikkingsgevaar. Bewaar dergelijk materiaal veilig of gooi het op milieuvriendelijke wijze weg.

Technische wijzigingen voorbehouden



Fara! - Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador

Denna apparat kan användas av barn från 8 års ålder samt av personer med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller som saknar erfarenhet och kunskap, under förutsättning att de hålls under uppsikt eller har instruerats om säker användning av apparaten och förstår vilka faror som kan uppstå. Barn får inte leka med apparaten. Barn får endast rengöra och underhålla apparaten under uppsikt.

Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte använder apparaten som leksak.

Beakta de andra instruktionerna i kapitlet „Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning“.

Fara!

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar**Fara!**

Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador. **Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

Fara!

Pumpen är inte avsedd för användning i simbassänger, plaskdammar av olika slag eller andra vattendrag i vilka personer eller djur kan vistas medan apparaten är i drift. Pumpen får inte tas i drift medan personer eller djur befinner sig i farozonen. Fråga din elinstallatör!

- Apparaten får inte användas om personer befinner sig i vattnet.
- Apparaten ska anslutas till en strömförsörjning som skyddas av en jordfelsbrytare (RCD) med max. 30 mA märkström.
- Kontrollera apparaten optiskt varje gång innan du använder den. Använd inte apparaten om säkerhetsanordningarna är skadade eller slitna. Sätt aldrig säkerhetsanordningarna ur kraft.
- Apparaten får endast användas till de användningsändamål som anges i denna bruksanvisning.
- Du är själv ansvarig för säkerheten inom arbetsområdet.
- Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person

med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

- Växelspänningen 230 V som anges på apparatens typskylt måste stämma överens med aktuell nätspänning.
- Apparaten får aldrig lyftas, transporteras eller fästas i nätkabeln.
- Kontrollera att de elektriska anslutningarna befinner sig på en plats där det inte finns risk för att de översvämmas, eller där de är tillräckligt skyddade mot fukt.
- Dra alltid ut stickkontakten inför arbeten på apparaten.
- Undvik att utsätta apparaten för en direkt vattenstråle.
- Ägaren är ansvarig för att lokala säkerhets- och monteringsbestämmelser beaktas. (Fråga ev. en behörig elinstallatör)
- Ägaren måste tillta lämpliga åtgärder (t ex installation av larmanläggning, reservpump eller liknande) för att utesluta risken för följdskador vid översvämningar i utrymmen om störningar uppstår i apparaten.
- Om apparaten ev. upphör att fungera får den endast repareras av en behörig elinstallatör eller av Kundtjänst.

- Apparaten får aldrig köra torrt eller användas medan insugningsledningen är helt stängd. Om apparaten skadas pga. att den har körts torrt gäller inte tillverkarens garanti längre.
- Pumpen får inte användas i simbassänger.
- Apparaten får inte integreras i ett dricksvattennät.
- Vidtag lämpliga åtgärder för att förhindra att barn kommer åt apparaten.
- Inom apparatens arbetsområde är användaren själv ansvarig för ev. skador gentemot tredje man.
- Innan apparaten tas i drift ska en fackman kontrollera att erforderliga elektriska skyddsåtgärder har vidtagits.

2. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning

2.1 Beskrivning av maskinen (bild 1-2)

1. Suganslutning
2. Påfyllningsplugg för vatten
3. Tryckanslutning
4. Bärhandtag
5. On-knapp
6. Avtappningsplugg för vatten
7. Nyckel för förfilterplugg
8. Förfilter
9. Backventil

2.2 Leveransomfattning

Kontrollera att produkten är komplett med hjälp av beskrivningen av leveransen. Om delar saknas vill vi be dig ta kontakt med vårt servicecenter eller butiken där du köpte produkten inom fem dagar

efter att du köpte artikeln. Tänk på att du måste visa upp ett giltigt kvitto. Beakta även garantibellen i serviceinformationen i slutet av bruksanvisningen.

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om produkten eller tillbehörsdelen har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

Fara!

Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!

- Pumpautomat
- Nyckel för förfilter
- Original-bruksanvisning

3. Ändamålsenlig användning

Användningsområde

- För bevattning av planteringar, trädgårdsland och trädgårdar
- För drift av vattenspridare
- För vattentagning från dammar, bäckar, regnvattentunnor, regnvattencisterner och brunnar
- För tappvattenförsörjning

Pumpningsvätskor

- För pumpning av klart vatten (sötvatten), regnvatten eller svag tvättlut/tappvatten.
- Vid kontinuerlig drift bör den maximala temperaturen på vätskan som ska pumpas inte överskrida +35°C.
- Denna apparat får inte användas till att pumpa brännbara, gasavgivande eller explosiva vätskor.
- Dessutom måste man undvika att pumpa aggressiva vätskor (syra, lut, lakvatten från silo osv) samt vätskor med abrasiva ämnen (sand).
- Denna apparat är inte avsedd för pumpning av dricksvatten.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga.

För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

4. Tekniska data

Nominell spänning, frekvens 230 V~, 50 Hz
 Effektbehov 630 W
 Max. kapacitet 3300 l/h
 Max. uppföringshöjd 36 m
 Max. matningstryck 0,36 MPa (3,6 bar)
 Max. sughöjd 8 m
 Tryckanslutning ca 33,3 mm (R1 innergånga)
 Suganslutning ca 42 mm (R1¼ yttergånga)
 Max. vattentemperatur 35°C
 Kapslingsklass IPX4

5. Före användning

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.

För att undvika långa insugningstider vid återstart samt onödiga skador på pumpen av stenar och fasta främmande ämnen, rekommenderar vi principiellt att ett förfilter och ett insugningsgarnityr med sugslang, insugningskorg och backventil används.

5.1 Ansluta sugledningen

- Anslut sugslangen (minst ca 19 mm (¾") plastslang med spiralarmring) antingen direkt eller med en gängnippel vid apparatens suganslutning (1) ca 42 mm (R1¼ yttergånga).
- Sugslangen som används ska vara försedd med en sugventil. Om sugventilen inte kan användas ska en backventil installeras i sugledningen.
- Lagg sugledningen så att den stiger uppåt från vattenkällan till apparaten. Undvik tvun-

get att lägga sugledningen högre än apparaten. Luftbubblor i sugledningen kan fördröja eller förhindra insugningen.

- Lägg sug- och tryckledningarna så att de inte utövar något mekaniskt tryck på apparaten.
- Sugventilen måste ligga tillräckligt djupt i vattnet så att apparaten inte kör torrt även om vattennivån sjunker.
- Om sugledningen är otät suger den in luft, vilket innebär att vatten inte kan sugas in.
- Undvik att suga in främmande föremål (t ex sand). Installera ett förfilter vid behov.

5.2 Ansluta tryckledningen

- Tryckledningen (ska vara minst 19 mm ($\frac{3}{4}$ ")) måste anslutas till apparatens tryckledningsanslutning (3) (33,3 mm (R1G)) direkt eller med hjälp av en gängnippel.
- Givetvis kan en $\frac{1}{2}$ " tryckslang med lämplig skruvkoppling även användas. Transportprestandan reduceras av den mindre tryckslangen.
- Under insugningen måste spärrdonen (munstycken, ventiler osv) i tryckledningen öppnas helt, så att luften som finns i sugledningen kan strömma ut helt.

5.3 Elektrisk anslutning

- Elektrisk anslutning vid ett jordat vägguttag 230 V ~ 50 Hz. Säkring minst 10 Ampere.
- Motorn skyddas mot överbelastning eller blockering med den inbyggda temperatursensorn. Vid överhettning kopplar temperatursensorn ur pumpen automatiskt och efter avkylningen kopplas pumpen automatiskt in på nytt.

6. Använda

- Ställ pumpen på en plan och stabil yta.
- Anslut sugslangen inför drift.
- Skruva av påfyllningspluggen för vatten (2) och ta av förfiltret (8) inkl. backventilen (9) enligt beskrivningen i bild 2. Därefter kan pumphuset fyllas på med vatten. Insugningen går snabbare om sugledningen har fyllts på.
- Montera samman i omvänd ordningsföljd.
- Anslut elektrisk strömförsörjning.
- Tryck in On-knappen (5)
- Under insugningen skall avspärningselementen som finns i tryckledningen (sprutmunstycken, ventiler etc.) öppnas helt, så att luft som ev. finns i sugledningen kan tömmas ur.

- Beroende på uppföringshöjd och luftmängd i sugledningen kan första insugningen ta ca. 30 sek - 5 min. Fyll på mer vatten om insugningen dröjer längre.
- Om pumpen tas bort efter användning, så måste vatten tvunget fyllas på igen vid nästa anslutning och driftstart.

Använda flödesbrytaren:

Aktuell driftstatus visas med tre lysdioder.

Gul Power On lyser:

Nätkabeln har anslutits.

Gul Power On och grön Pump On lyser:

Pumpen är i drift och startar genast, en förbrukande enhet för avtappning av pumpvätska är öppen.

Gul Power On, grön Pump On och röd Failure lyser:

Pumpen befinner sig i torrkörning utan pumpvätska. Pumpen försöker i 30 sek att återupprätta flödet.

Gul Power ON och röd Failure lyser:

Efter ca 30 sek utan flöde kopplas motorn ifrån. Torrörningsskyddet har löst ut. Pumpvätska kan inte längre sugas upp. Lokalisera störningen (t ex otät sugledning) med hjälp av bruksanvisningen till pumpen och åtgärda därefter. Ta sedan pumpen i drift på nytt genom att trycka in On-knappen (5) på flödesbrytaren.

Gul Power ON blinkar:

Pumpen höjer trycket (t ex vattenkran stängd) och kopplas ifrån automatiskt.

7. Byta ut nätkabeln

Fara!

Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Apparaten kräver till största delen inget underhåll. För att garantera lång livslängd rekommenderar vi dock att du kontrollerar och vårdar apparaten med jämna mellanrum.

Fara!

Inför varje underhåll ska apparaten kopplas spänningsfri. Dra ut stickkontakten ur stickuttaget.

8.1 Underhåll

- Om apparaten är blockerad måste du ansluta tryckledningen till vattenledningen och sedan demontera sugslangen. Öppna vattenledningen. Slå på apparaten flera gånger under ca två sekunder. I de flesta fall kan blockeringar åtgärdas på detta sätt.
- I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

8.2 Rengöra förfilter-insatsen (bild 3-4)

- Rengör luftfilter-insatsen regelbundet. Byt ut vid behov.
- Skruva ut förfilterpluggen och ta ut förfiltret inl. backventilen.
- Använd inte aggressiva rengöringsmedel eller bensin för att rengöra förfiltret eller backventilen.
- Rengör förfiltret och backventilen genom att slå dem mot en plan yta. Om delarna är mycket smutsiga ska de tvättas ur med tvållösning, därefter spolas ur med klart vatten och slutligen lufttorkas.
- Montera samman i omvänd ordningsföljd.

8.3 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Hör efter med din Hornbach byggmarknad för aktuella priser och information.

9. Förvaring

Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30°C. Förvara elverket i originalförpackningen.

- Inför längre avbrott eller förvaring under vintern måste pumpen spolas igenom noggrant med vatten, tömmas komplett och därefter förvaras på en torr plats.
- Om det finns risk för frost måste apparaten ha tömts helt.
- Efter längre stillestånd kan du koppla in systemet under kort tid, för att se om rotern roterar ordentligt.

10. Felsökning

Störningar	Orsaker	Åtgärder
Motorn startar inte	- Nätspänning saknas - Pumphjul blockerat - termosensor har kopplat ur	- Kontrollera nätspänningen - Demontera och rengör pumpen
Pumpen suger inte in	- Sugventil inte i vatten - Pumputrymme utan vatten - Luft i sugledning - Sugventil otät - Sugkorg (sugventil) otät - Max. sughöjd överskriden	- Lägg ner sugventilen i vatten - Fyll på vatten vid insugningsanslutningen - Kontrollera att sugledningen är tät - Rengör sugventilen - Rengör sugkorgen - Kontrollera sughöjden
Otillräcklig transportmängd	- Sughöjd för stor - Sugkorg nedsmutsad - Vattennivån sjunker snabbt - Pumpprestanda sjunker pga skadliga ämnen	- Kontrollera sughöjden - Rengör sugkorgen - Lägg sugslangen längre ned - Rengör pumpen och byt ut slitagedelar
Termobrytaren kopplar ur pumpen	- Motor överbelastad - friktion pga främmande partiklar	- Demontera och rengör pumpen, förhindra att för stor främmande partiklar sugas in (filter)

11. EG-försäkran om överensstämmelse

Försäkran om överensstämmelse

CE Vi intygar att produkten som beskrivs
under Tekniska data :

Pattfield®
ERGO TOOLS

Pumpautomat PE-HWA 630

tillverkad för

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Tyskland

uppfyller bestämmelserna i följande direktiv

Utomhusdirektiv 2000/14/EC
lågspänningsdirektivet 2014/35/EU
EMK-direktivet 2014/30/EU
RoHS 2011/65/EU

och i enlighet med följande tillämpliga standarder

EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-41:2003+A2
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2013

Överensstämmelse med riktlinjerna för buller från
utomhusutrustning bekräftas genom
överensstämmelse med utvärderingsförfarande som
anges i bilaga V och direktiv 2000/14/EG.

Uppmätt ljudeffektnivå: 78,5 dB (A)
Garanterad ljudeffektnivå: 81 dB (A)

ppa. Andreas Jack

Andreas Back
Kvalitetskontrollchef, miljö & CSR
Befullmäktigad för sammanställning av tekniska
underlag

Bornheim, 07.08.2017

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Deutschland

12. Avfallshantering



Den överkryssade soptunnan innebär att elektronisk och elektrisk utrustning (WEEE) ska avfallshanteras separat. Elektrisk och elektronisk utrustning kan innehålla farliga och skadliga ämnen. Dessa verktyg måste lämnas till miljöstation för återvinning av elektronik- och elskrot och får inte slängas i osorterat kommunalt avfall. Genom att göra detta hjälper du till att bevara resurserna och skydda miljön. Kontakta din återförsäljare eller lokala myndigheter för mer information.

Låt inte barn leka med plastpåsar eller annat förpackningsmaterial eftersom kvävningsfara och fara för andra skador föreligger. Förvara allt sådant material på säker plats eller lämna till miljövänlig återvinning.

Med förbehåll för tekniska ändringar.



Nebezpečí! - Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze

Tento přístroj smějí používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo vědomostmi pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a rozumějí nebezpečím, které mohou v důsledku použití vzniknout. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti, pokud nejsou pod dozorem.

Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si nebudou s přístrojem hrát.

Dbejte dalších pokynů v kapitole „Čištění, údržba a objednání náhradních dílů“.

Nebezpečí!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny**Nebezpečí!**

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

Nebezpečí!

Čerpadlo není vhodné na použití v plaveckých bazénech, brouzdalištích všeho druhu a ostatních vodstvech, ve kterých se během provozu mohou zdržovat osoby nebo zvířata. Provoz čerpadla během pobytu lidí nebo zvířat v oblasti ohrožení není přípustný. Informujte se u odborného elektrikáře!

- Přístroj se nesmí používat, pokud jsou ve vodě osoby.
- Používat přístroj je povoleno jen s ochranným vypínačem proti chybnému proudu (RCD) s dimenzovaným chybným proudem nejvýše 30 mA.
- Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje. Přístroj nepoužívejte, pokud jsou bezpečnostní zařízení poškozena nebo opotřebována. Bezpečnostní zařízení nikdy nevyřazujte z provozu.
- Přístroj používejte výhradně pro účel uvedený v tomto návodu k obsluze.
- Jste zodpovědní za bezpečnost v pracovní oblasti
- Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem

nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

- Na typovém štítku přístroje uvedené napětí 230 V střídavého napětí musí odpovídat napětí sítě, které je k dispozici.
 - Přístroj nikdy nezvedat, nepřenášet nebo neupevňovat za síťový kabel.
 - Zajistěte, aby konektorová spojení ležela v oblasti bezpečné před zatopením, resp. byla chráněna před vlhkostí.
 - Před každou prací na přístroji vytáhnout síťovou zástrčku.
 - Zabraňte tomu, aby byl přístroj vystaven přímému proudu vody.
 - Za dodržování místních bezpečnostních a montážních ustanovení zodpovídá provozovatel. (Zeptejte se případně odborného elektrikáře)
 - Následné škody způsobené zatopením prostor při poruchách na přístroji musí uživatel vyloučit vhodnými opatřeními (např. instalací poplachového zařízení, rezervního čerpadla atd.)
 - Při eventuálním výpadku přístroje smějí být opravářské práce prováděny pouze odborným elektrikářem nebo zá-
- kaznickým servisem firmy ISC.
 - Přístroj nesmí být nikdy provozován nasucho nebo se zcela uzavřeným sacím vedením. Na škody na přístroji, které vzniknou v důsledku chodu nasucho, se nevztahuje záruka výrobce.
 - Přístroj nesmí být používán pro provoz v bazénech.
 - Přístroj nesmí být zabudován do oběhu pitné vody.
 - Vhodnými opatřeními je třeba zabránit přístupu dětem.
 - Uživatel je v pracovní oblasti přístroje zodpovědný vůči třetím osobám.
 - Před uvedením do provozu nechte odborníkem zkontrolovat, že jsou požadovaná elektrická ochranná opatření k dispozici.

2. Popis přístroje a rozsah dodávky

2.1 Popis přístroje (obr. 1-2)

1. Sací přípojka
2. Šroub na plnění vody
3. Tlaková přípojka
4. Nosná rukojeť
5. Tlačítko On
6. Šroub na vypouštění vody
7. Klíč pro šroub předfiltru
8. Předfiltr
9. Zpětný ventil

2.2 Rozsah dodávky

Zkontrolujte prosím úplnost výrobku na základě popsaného rozsahu dodávky. V případě chybějících dílů se prosím obraťte nejpozději během 5 pracovních dnů po zakoupení výrobku za předložení platného dokladu o koupi na naše

servisní středisko nebo prodejnu, kde jste přístroj zakoupili. Dbejte prosím na tabulku o záruce v servisních informacích na konci návodu.

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

Nebezpečí!

Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!

- Systeme automatique d'eau a emploi domestique
- Klíč k předfiltru
- Originální návod k obsluze

3. Použití podle účelu určení

Oblast použití:

- Na zavlažování a zalévání zelených ploch, zeleninových záhonů a zahrad
- K provozu postřikovačů pro trávníky
- K čerpání vody z rybníků, potoků, nádob a cisteren na dešťovou vodu a studní
- K zásobování užitkovou vodou

Čerpaná média:

- K čerpání čisté vody (sladká voda), dešťové vody nebo lehce znečištěné mýdlové vody/ užitkové vody.
- Maximální teplota čerpané kapaliny by v trvalém provozu neměla překročit +35 °C.
- Pomocí tohoto přístroje nesmí být čerpány žádné hořlavé, výbušné kapaliny nebo kapaliny, ze kterých mohou unikát plyny.
- Je třeba se vyhnout čerpání agresivních kapalin (kyseliny, louhy, silážní šťávy atd.) a čerpání kapalin s abrazivními látkami (písek). konstruován pro trvalé zatížení.
- Tento přístroj není vhodný k čerpání pitné vody

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za

z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Technická data

Jmenovité napětí, frekvence 230 V~, 50 Hz
 Příkon..... 630 W
 Dopravované množství max. 3300 l/h
 Dopravní výška max. 36 m
 Dopravní tlak max. 0,36 MPa (3,6 barů)
 Sací výška max.: 8 m
 Tlaková přípojka cca 33,3 mm (R1 vnitř. záv.)
 Sací přípojka: cca 42 mm (R1 ¼ AG)
 Teplota vody max. 35°C
 Druh ochrany: IPX4

5. Před uvedením do provozu

Před zapnutím se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Zásadně doporučujeme používání předfiltru a sací sady se sací hadicí, sacím košem a zpětným ventilem, aby se zabránilo dlouhým dobám zpětného nasávání a zbytečnému poškození čerpadla kameny a pevnými cizími tělesy.

5.1 Přípojka sacího vedení

- Připojte sací hadici (plastová hadice min. cca 19 mm (¾ ") se spirálovitým vyztužením) buď přímo, nebo přes závitovou spojku k sací přípojce přístroje (5) cca 42 mm (R1 ¼ AG).
- Použitá sací hadice musí být vybavena sacím ventilem. Pokud nemůže být sací ventil použit, měl by být do sacího vedení nainstalován zpětný ventil.
- Sací vedení položte od místa nasávání vody k přístroji stoupající. Bezpodmínečně se vyhněte položení sacího vedení nad výšku čerpadla, vzduchové bubliny ve vedení zpomalují a zabírají nasávání.
- Sací a výtlačné vedení upevněte tak, aby nevytvářela žádný mechanický tlak na

- přístroj.
- Sací ventil by měl ležet dostatečně hluboko ve vodě, aby bylo při poklesnutí hladiny vody zabráněno chodu přístroje nasucho.
- Netěsné sací vedení zabraňuje nasáváním vzduchu nasáváním vody.
- Zabraňte nasávání cizích materiálů (písek atd.). V případě potřeby nainstalujte k tomuto účelu předfiltr.

5.2 Přípojka výtlačného vedení

- Výtlačné vedení (mělo by být min. 19 mm ($\frac{3}{4}$ ")) musí být připojeno přímo nebo přes závitovou spojku na přípojku výtlačného vedení (1) (33,3 mm (R1IG)) přístroje.
- Samozřejmě může být použita tlaková hadice 13 mm ($\frac{1}{2}$ ")) s odpovídajícími závitovými spojeními. Čerpací výkon se menší tlakovou hadicí sníží.
- Během sání musí být zcela otevřeny uzávěry nacházející se ve výtlačném vedení (stříkací trysky, ventily atd.), aby mohl uniknout vzduch vyskytující se v sacím vedení.

5.3 Elektrické připojení

- Elektrické připojení se provádí na zásuvku s ochranným kolíkem 230 V ~ 50 Hz. Pojistka minimálně 10 ampérů.
- Motor je proti přetížení nebo blokování chráněn zabudovaným teplotním čidlem. Při přehřátí teplotní čidlo automaticky čerpadlo vypne a po ochlazení se přístroj opět sám zapne.

6. Obsluha

- Čerpadlo postavte na rovné a pevné místo.
- Upevněte sací vedení, aby bylo připraveno k provozu.
- Odšroubujte šroub na plnění vody (2) a vyjměte předfiltr (8) se zpětným ventilem (9) tak, jak je znázorněno na obr. 2. Poté můžete těleso čerpadla naplnit vodou. Naplnění sacího vedení proces sání urychlí.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.
- Připojte přístroj ke zdroji el. proudu.
- Stiskněte tlačítko On (5).
- Během sání musí být zcela otevřeny uzávěry nacházející se ve výtlačném vedení (stříkací trysky, ventily atd.), aby mohl uniknout vzduch vyskytující se v sacím vedení.
- Podle sací výšky a množství vzduchu v sacím vedení může první nasávání trvat cca 0,5 – 5

minut. Při delších dobách sání by měla být voda znovu naplněna.

- Je-li čerpadlo po použití opět odstraněno, musí být při opakovaném připojení a uvedení do provozu znovu bezpodmínečně naplněna voda.

Obsluha průtokového spínače:

Provozní stav je signalizován třemi LED kontrolkami.

Žlutá kontrolka „Power On“ svítí:

Síťový kabel je připojen.

Žlutá kontrolka „Power On“ a zelená „Pump On“ svítí:

Čerpadlo je v provozu a ihned naběhne, spotřebič k odběru dopravované kapaliny je otevřen.

Žlutá kontrolka „Power On“, zelená „Pump On“ a červená „Failure“ svítí:

Čerpadlo běží nasucho bez dopravované kapaliny. Čerpadlo se pokouší po cca 30 s obnovit průtok.

Žlutá kontrolka „Power On“ a červená „Failure“ svítí:

Po cca 30 s bez průtoku se motor vypne. Ochrana proti chodu nasucho zareagovala, již není možné žádné nasávání dopravované kapaliny. Za pomoci návodu k obsluze čerpadla najdete poruchu (např. netěsné sací vedení) a odstraňte ji. Poté uveďte čerpadlo opět do chodu stisknutím tlačítka On (5) na průtokovém spínači.

Žlutá kontrolka „Power On“ bliká:

Čerpadlo vytváří tlak (např. uzavřený vodovodní kohoutek) a poté se samo vypne.

7. Výměna síťového napájecího vedení

Nebezpečí!

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Přístroj nevyžaduje prakticky žádnou údržbu. Pro dosažení dlouhé životnosti ovšem doporučujeme pravidelnou kontrolu a péči.

Nebezpečí!

Před každou údržbou přístroj odpojte od napětí, k tomu vytáhněte síťovou zástrčku čerpadla ze zásuvky.

8.1 Údržba

- Při eventuálním ucpání přístroje připojte výtlačné vedení na vodovod a odejměte sací hadici. Otevřete kohoutek vodovodu. Přístroj několikrát na cca dvě vteřiny zapněte. Tímto způsobem je možné v převážném počtu případů ucpání odstranit.
- Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další díly vyžadující údržbu.

8.2 Čištění vložky předfiltru (obr. 3–4)

- Vložku předfiltru pravidelně čistěte a pokud je to nutné, vyměňte ji.
- Šroub předfiltru odstraňte a předfiltr spolu se zpětným ventilem sejměte.
- K čištění předfiltru a zpětného ventilu se nesmí používat žádné abrazivní čisticí prostředky nebo benzín.
- Předfiltr a zpětný ventil vyčistěte vyklepáním na rovné ploše. Při silném znečištění ho vyperte v mýdlové vodě, poté vypláchněte čistou vodou a nechte na vzduchu uschnout.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

8.3 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace získáte na požádání ve vaší prodejně Hornbach.

9. Skladování

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

- Před delším nepoužíváním nebo přezimováním je třeba čerpadlo důkladně vypláchnout vodou, kompletně vyprázdnit a uložit v suchu.
- Při nebezpečí mrazu musí být přístroj kompletně vyprázdněn.
- Po delším nepoužívání krátkým za-/vypnutím překontrolovat, jestli se rotor bezvadně otáčí.

10. Plán vyhledávání chyb

Poruchy	Příčiny	Odstranění
Motor nenaskočí	- Chybí síťové napětí - Lopatkové kolo čerpadla zablokováno-teplotní čidlo vypnulo	- Překontrolovat síťové napětí - Čerpadlo rozložit a vyčistit
Čerpadlo nenasává	- Sací ventil není ve vodě - Těleso čerpadla bez vody - Vzduch v sacím vedení - Netěsný sací ventil - Sací koš (sací ventil) ucpaný - Max. sací výška překročena	- Sací ventil umístit do vody - Do tělesa čerpadla naplnit vodu - Zkontrolovat těsnost sacího vedení - Vyčistit sací ventil - Vyčistit sací koš - Zkontrolovat sací výšku
Nedostatečné čerpané množství	- Sací výška moc vysoká - Sací koš znečištěn - Hladina vody rychle klesá - Výkon čerpadla snížen škodlivinami	- Zkontrolovat sací výšku - Vyčistit sací koš - Sací hadici umístit hlouběji - Čerpadlo vyčistit a rychle opotřebitelné díly nahradit
Tepelný spínač vypne čerpadlo	- Motor přetížen, tření způsobené cizími látkami moc vysoké	- Čerpadlo demontovat a vyčistit, zabránit sání cizích látek (filtr)

11. ES prohlášení o shodě

Prohlášení o shodě

CE Prohlašujeme, že výrobek popsáný v
části Technické parametry:

Pattfield®
ERGO TOOLS

Automatická domácí vodárna PE-HWA 630

vyrobený pro:

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Německo

splňuje požadavky následujících směrnic:

Směrnice o emisi hluku venkovních zařízení 2000/14/ES
Směrnice o nízkém napětí 2014/35/ES
Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/ES
Směrnice o RoHS 2011/65/ES

a je v souladu s následujícími platnými harmonizovanými normami:

EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-41:2003+A2
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2013

Shoda s požadavky na emisi hluku směrnice o
emisích hluku venkovních zařízení je ověřována
procesem vyhodnocení shody s předpisy podle
přílohy V a směrnice 2000/14/ES.

Změřená hladina akustického výkonu: 78,5 dB (A)
Zaručená hladina akustického výkonu: 81 dB (A)

ppa. Andreas Jack

Andreas Back
Vedení oddělení kvality, životního prostředí a
CSR
Zplnomocněná osoba pro sestavení technických
podkladů

Bornheim, 07.08.2017

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Deutschland

12. Likvidace



Logo škrtnuté popelnice na kolečkách vyžaduje samostatný sběr odpadního elektrického a elektronického zařízení (OEEZ). Takové zařízení může obsahovat nebezpečné a škodlivé látky. Toto nářadí musí být vráceno na určeném sběrném místě k recyklaci OEEZ a nesmí být likvidováno spolu s netříděným komunálním odpadem. Dodržením této zásady pomáháte šetřit zdroje a chráníte životní prostředí. Více informací si můžete vyžádat od místních úřadů.

Děti si nesmí hrát s plastovými sáčky a obalovým materiálem, protože hrozí možný úraz nebo nebezpečí zadušení. Tento materiál bezpečně uložte nebo ho ekologicky zlikvidujte.

Technické změny vyhrazeny



Nebezpečenstvo! - Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu

Tento prístroj smie byť používaný deťmi vo veku od 8 rokov, ako aj osobami so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, pokiaľ budú pod dohľadom alebo boli poučené ohľadne bezpečného používania prístroja a porozumeli príslušným z toho plynúcim rizikám. Deti sa nesmú s prístrojom hrať. Čistenie a užívateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, iba ak by boli pod neustálym dozorom.

Deti by mali byť pod dozorom, aby bolo možné zabezpečiť, že sa nebudú s prístrojom hrať.

Dodržiavajte ďalšie pokyny uvedené v kapitole „Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov“.

Nebezpečenstvo!

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Bezpečnostné pokyny**Nebezpečenstvo!**

Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny. Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

Nebezpečenstvo!

Prístroj nie je určený na prevádzku v plaveckých bazénoch, bazénoch na kúpanie akéhokoľvek druhu a iných vodách, v ktorých by sa mohli počas jeho prevádzky nachádzať osoby alebo zvieratá. Prevádzka prístroja počas pobytu človeka alebo zvieratá v oblasti ohrozenia nie je prípustná. Informujte sa u odborného elektrikára!

- Prístroj nesmie byť používaný, ak sa vo vode nachádzajú osoby.
- Použitie prístroja je prípustné len so zapojením na ochranné zariadenie proti chybovému prúdu (RCD) s maximálnym menovitým chybovým prúdom 30 mA.
- Pred každým použitím prístroja je potrebné tento prístroj vizuálne skontrolovať. Nepoužívajte prístroj vtedy, ak sú bezpečnostné zariadenia poškodené alebo opotrebované. V žiadnom prípade nesmiete deaktivovať bezpečnostné zariadenia.
- Používajte tento prístroj výlučne len na ten účel použitia, ktorý je uvedený v tomto návode na obsluhu.
- Ste zodpovedný za

bezpečnosť na pracovisku.

- Ak dôjde k poškodeniu sieťového vedenia tohto prístroja, musí byť vymenené výrobcom alebo jeho zákazníckym servisom alebo inou, podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo vzniku nebezpečenstva.
- Napätie uvedené na typovom štítku prístroja, 230 voltov striedavého napätia, sa musí zhodovať s prítomným elektrickým napätím siete.
- Prístroj nikdy nedvíhajte, neprenášajte ani neupevňujte pomocou jeho elektrického kábla.
- Zabezpečte, aby elektrické zásuvné spojenia ležali v oblasti chránenej pred vstupom vody resp. vlhka.
- Pred všetkými činnosťami na prístroji musíte vytiahnuť zástrčku zo siete.
- Zabráňte tomu, aby bol prístroj vystavený priamemu vodnému prúdu.
- Za dodržiavanie miestnych bezpečnostných a montážnych predpisov je zodpovedný prevádzkovateľ prístroja. Informujte sa prípadne u odborného elektrikára.
- Následným poškodeniam spôsobeným zatopením miestností kvôli poruchám na prístroji je potrebné predchádzať vhodnými opatreniami (napr. inštalácia poplašného zariadenia, rezervného čerpadla apod.).
- Pri prípadnom výpadku prístroja môžu byť opravy vykonávané výlučne len odborným elektrikárom alebo zákazníckym servisom ISC.
- Prístroj v žiadnom prípade nesmie bežať naprázdno alebo s úplne uzatvoreným sacím príivodom. Na škody na prístroji spôsobené chodom na sucho sa nevzťahuje záruka výrobcu.
- Prístroj nesmie byť používaný na prevádzku bazénov.
- Čerpadlo nesmie byť inštalované do obehu s pitnou vodou.
- Prístup deťom je potrebné zamedziť vhodnými opatreniami.
- Užívateľ je zodpovedný voči tretím osobám v pracovnej oblasti prístroja.
- Pred uvedením do prevádzky je potrebné odborne skontrolovať, že sú inštalované potrebné elektrické ochranné opatrenia.

2. Popis prístroja a objem dodávky

2.1 Popis prístroja (obr. 1-2)

1. Nasávacie pripojenie
2. Skrutka na plnenie vody
3. Tlakové pripojenie
4. Nosná rukoväť
5. Tlačidlo Zap
6. Skrutka na vypúšťanie vody
7. Kľúč na skrutku predradeného filtra
8. Predradený filter
9. Spätný ventil

2.2 Objem dodávky

Prosím, skontrolujte kompletnosť výrobku na základe uvedeného objemu dodávky. V prípade chýbajúcich častí sa prosím obráťte najneskôr do 5 pracovných dní od zakúpenia výrobku s predložením platného dokladu o kúpe na naše servisné stredisko alebo na obchod, v ktorom ste prístroj zakúpili. Prosím, dbajte pritom na záručnú tabuľku uvedenú v servisných informáciách na konci návodu.

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).
- Skontrolujte, či obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.

Nebezpečenstvo!

Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehĺtnutia a udusení!

- Domáci vodný automat
- Kľúč pre predradený filter
- Originálny návod na obsluhu

3. Správne použitie prístroja

Oblasť použitia:

- Na zavlažovanie a zalievanie trávnatých plôch, zeleninových záhonov a záhrad.
- Na prevádzkovanie trávnikového zavlažovania.
- S použitím predradeného filtra na odčerpávanie vody z rybníkov, potokov, dažďových nádrží, cisterien s dažďovou vo-

dou a studní.

- Na zásobovanie úžitkovou vodou.

Prepravované tekutiny:

- K prepravovaniu čistej vody (sladká voda), dažďovej vody alebo ľahkej lúhovej vody na pranie/úžitkovej vody.
- Maximálna teplota prepravovanej tekutiny by nemala pri trvalej prevádzke prekročiť +35 °C.
- Pomocou tohto prístroja nesmú byť prečerpávané žiadne horľavé, plynne alebo explozívne tekutiny.
- Rovnako sa má zabrániť prečerpávaniu agresívnych tekutín (kyseliny, zásady, močovina atď.) ako aj tekutín obsahujúcich abrazívne látky (piesok).
- Tento prístroj nie je určený na čerpanie pitnej vody.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

4. Technické údaje

Nominálne napätie, frekvencia..... 230 V~, 50 Hz
 Príkon: 630 wattov
 Prepravované množstvo, max.: 3300 l/h
 Prepravná výška, max.: 36 m
 Prepravný tlak, max.: 0,36 MPa (3,6 bar)
 Výška nasatia, max.: 8 m
 Tlakové pripojenie: .. cca 33,3 mm (R1 vnút. záv.)
 Nasávacie pripojenie: cca 42 mm (R1¼ AG)
 Teplota vody, max.: 35 °C
 Druh ochrany: IPX4

5. Pred uvedením do prevádzky

Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.

Zásadne odporúčame používanie predradeného filtra a odsávacej súpravy s nasávacou hadicou, odsávacím košom a spätným ventilom, aby bolo možné zabrániť dlhému opätovnému rozbiehaniu a zbytočnému poškodeniu čerpadla kameňmi a pevnými cudzími telesami.

5.1 Pripojenie pre nasávacie vedenie

- Upevníte nasávaciu hadicu (min. cca 19 mm ($\frac{3}{4}$ ") umelohmotná hadica so špirálovým zosilnením) buď priamo alebo cez závitovú vsuvku na nasávacie pripojenie (5) cca 42 mm (R1 $\frac{1}{4}$ AG) prístroja.
- Použitá nasávacia hadica by mala byť vybavená nasávacím ventilom. Ak nie je možné použitie nasávacieho ventilu, mal by sa nainštalovať do nasávacieho vedenia spätný ventil.
- Nasávacie vedenie sa musí nainštalovať vzostupne od odobratia vody k prístroju. V každom prípade zabráňte položeniu nasávacieho vedenia nad výškou čerpadla, vzduchové bubliny v nasávacom vedení totiž spomaľujú a obmedzujú proces odsávania.
- Nasávacie a tlakové vedenie sa musí inštalovať tak, aby nevykonávali žiaden mechanický tlak na samotný prístroj.
- Nasávací ventil by mal byť dostatočne hlboko vo vode, tak aby sa zabránilo chodu prístroja na sucho z dôvodu poklesnutia hladiny vody.
- Netesné nasávacie vedenie zabraňuje kvôli nasávaniu vzduchu správne odsávaniu vody.
- Zabráňte nasávaniu cudzích telies (piesok atď.). Ak uznáte za vhodné, nainštalujte za týmto účelom predradený filter.

5.2 Pripojenie tlakového vedenia

- Tlakové vedenie (malo by byť minimálne cca 19 mm ($\frac{3}{4}$ ")) musí byť pripojené buď priamo alebo cez závitovú vsuvku na prípojku pre tlakové vedenie (1) cca 33,3 mm (R1 vnút. záv.) na prístroji.
- Samozrejme je možné pomocou príslušných spojení použiť tiež cca 13 mm ($\frac{1}{2}$ ") tlakovú hadicu. Prepravný výkon sa kvôli menšej tlakovej hadici znižuje.
- Počas procesu nasávania sa musia naplniť

otvoriť všetky blokovacie ústrojenstvá na tlakovom vedení (strieckacie trysky, ventily atď.), aby sa vzduch prítomný v nasávacom vedení mohol voľne dostať von zo systému.

5.3 Elektrické pripojenie

Elektrické pripojenie sa uskutočňuje pomocou zásuvky s ochranným kontaktom 230 V ~ 50 Hz. Poistka minimálne 10 ampérov. Motor je chránený voči preťaženiu alebo blokovaníu pomocou zabudovaného tepelného snímača. Pri prehriatí vypne tepelný snímač automaticky motor čerpadla a po ochladení sa prístroj opäť samostatne zapne.

6. Obsluha

- Čerpadlo postaviť na miesto s rovným a pevným povrchom.
- Pripevniť nasávacie vedenie a pripraviť k prevádzke.
- Odskrutkujte skrutku na plnenie vody (2) a vyberte predradený filter (8) so spätným ventilom (9) tak, ako to je zobrazené na obr. 2. Následne môžete teleso čerpadla naplniť vodou. Naplnenie nasávacieho vedenia zrýchli proces nasávania.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.
- Vytvoriť elektrické pripojenie.
- Stlačiť tlačidlo Zap (5).
- Počas procesu nasávania sa musia naplniť otvoriť všetky blokovacie ústrojenstvá na tlakovom vedení (strieckacie trysky, ventily atď.), aby sa vzduch prítomný v nasávacom vedení mohol voľne dostať von zo systému.
- V závislosti od nasávacej výšky a množstva vzduchu v nasávacom vedení môže prvý nasávací proces trvať cca 0,5 min až 5 min. Pri dlhšej dobe nasávania by sa mala do čerpadla znovu napustiť voda.
- Ak sa čerpadlo po ukončení prevádzky znovu odstráni, musí sa potom pri novom pripojení a uvedení do prevádzky bezpodmienečne znovu naplniť vodou.

Obsluha prietokového spínača:

Prevádzkový stav sa zobrazuje prostredníctvom troch kontroliek LED.

Svieti žltá kontrolka Power On:

Sieťové vedenie je pripojené.

Svieti žltá kontrolka Power On a zelená Pump On:

Čerpadlo je v prevádzke a okamžite sa rozbehne, je otvorený spotrebič pre odber prepravovanej tekutiny.

Svieti žltá kontrolka Power On, zelená Pump On a červená Failure:

Čerpadlo sa nachádza v stave chodu na sucho bez prepravovanej tekutiny. Čerpadlo sa pokúsi po dobu cca 30 sekúnd znovu obnoviť prietok.

Svieti žltá kontrolka Power On a červená Failure:

Po cca 30 sekundách bez prietoku sa motor vypne.

Spustila sa ochrana proti chodu na sucho, už nie je možné ďalšie nasávanie prepravovanej tekutiny. Za pomoci návodu na obsluhu čerpadla nájdite príčinu poruchy (napr. netesné nasávacie vedenie) a odstráňte ju. Potom uveďte čerpadlo znovu do chodu stlačením tlačidla Zap (5) na prietokovom spínači.

Bliká žltá kontrolka Power On:

Čerpadlo vytvára tlak (napr. vodovodný kohútik zatvorený) a potom sa samo vypne.

7. Výmena sieťového prípojného vedenia**Nebezpečenstvo!**

V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

Prístroj je vo veľkej miere bezúdržbový. Pre dlhú životnosť však odporúčame pravidelné kontroly a starostlivosť.

Nebezpečenstvo!

Pred každou údržbou je potrebné prístroj zbaviť elektrického napätia, vytriahnite preto elektrickú zástrčku čerpadla von zo zásuvky.

8.1 Údržba

- Pri prípadnom upchaní prístroja pripojte tlakové vedenie na vodovodné vedenie a od-

oberte nasávaciu hadicu. Otvorte vodovodné vedenie. Zapnite prístroj niekoľkokrát na cca dve sekundy. Týmto spôsobom sa vo väčšine prípadov podarí odstrániť upchatie.

- Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

8.2 Čistenie vložky predradeného filtra (obr. 3-4)

- Vložku predradeného filtra pravidelne čistite a v prípade potreby ju vymeňte.
- Odskrutkujte skrutku predradeného filtra a vyberte predradený filter so spätným ventilom.
- Na čistenie predradeného filtra a spätného ventilu sa nesmú používať žiadne ostré čistiace prostriedky ani benzín.
- Predradený filter a spätný ventil vyčistíte vyklepaním na plochom povrchu. V prípade silného znečistenia umyte mydlovým roztokom, potom vypláchnite čistou vodou a nechajte dobre vysušiť na vzduchu.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

8.3 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie Vám budú poskytnuté vo vašej predajni Hornbach.

9. Skladovanie

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30 °C. Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení.

- Pred dlhším obdobím nepoužívania alebo prezimovania je potrebné čerpadlo dôkladne prepláchnuť vodou, kompletne vyprázdniť a skladovať v suchu.
- Pri nebezpečenstve mrazu je potrebné prístroj úplne vyprázdniť.
- Pri dlhšej dobe nečinnosti prístroja je potrebné krátkym zapnutím a vypnutím zistiť, či sa rotor riadne otáča.

10. Plán na hľadanie chýb

Poruchy	Príčiny	Pomoc pri odstraňovaní
Motor sa nerozbieha	- Chýba elektrické napätie - Koleso čerpadla je blokové - tepelný snímač sa vypol	- Skontrolovať sieťové napätie - Rozložiť a vyčistiť čerpadlo
Čerpadlo nenasáva	- Odsávací ventil nie je vo vode - Teleso čerpadla bez vody - Vzduch v nasávacom vedení - Odsávací ventil je netesný - Odsávací kôš (odsávací ventil) je upchatý - Max. výška nasávania prekročená	- Ponoriť odsávací ventil do vody - Naplniť vodu do telesa čerpadla - Skontrolovať tesnosť nasávacieho vedenia - Vyčistiť odsávací ventil - Vyčistiť odsávací kôš - Skontrolovať nasávaciu výšku
Nedostatočné prep- ravované množstvo	- Výška nasávania príliš vysoká - Znečistený odsávací kôš - Hladina vody rýchlo klesá - Výkon čerpadla znížený kvôli znečisťujúcim látkam	- Skontrolovať nasávaciu výšku - Vyčistiť odsávací kôš - Odsávací ventil ponoriť hlbšie - Vyčistiť čerpadlo a vymeniť opotrebované diely
Tepelný snímač vypína čerpadlo	- Motor preťažný, trenie kvôli cudzím látkam príliš vysoké	- Čerpadlo demontovať a vyčistiť, zabrániť nasávaniu cudzích látok (filter)

11. Izjava ES o skladnosti

Vyhlásenie o zhode

 Vyhlasujeme, že produkt popísaný v
časti Technické údaje :

Pattfield®
ERGO TOOLS

Domáci vodný automat PE-HWA 630

vyrobený pre:

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Nemecko

zodpovedá vo vyhotovení nasledovným smerniciam:

Smernica pre exteriérové zariadenia 2000/14/EÚ
o nízkom napätí 2014/35/EÚ
Smernici EMC 2014/30/ EÚ
RoHS 2011/65/EÚ

a vyhovuje nasledujúcim platným harmonizovaným normám:

EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-41:2003+A2
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2013

Súlad s Smernicou pre emisie hluku exteriérového
zariadenia je potvrdený prehlásením o zhode podľa
dodatku V a Smernice 2000/14/ EC.

Nameraná hladina akustického hluku: 78,5 dB (A)
Zaručená hladina akustického hluku: 81 dB (A)

ppa. Andreas Jack

Andreas Back
Vedenie manažmentu kvality, životného
prostredia a CSR
Splnomocnená osoba za vyhotovenie
technických podkladov

Bornheim, 07.08.2017

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Deutschland

12. Likvidácia



Logo prečiarknutého koša s kolieskami znamená, že je nevyhnutné vykonať separovaný zber odpadových elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Takéto zariadenia môžu obsahovať nebezpečné a ohrozujúce látky. Tieto nástroje sa musia odovzdať na určené zberné miesto na recykláciu OEEZ a nesmú sa likvidovať ako netriedený komunálny odpad. Takto pomôžete šetriť prírodné zdroje a chrániť životné prostredie. Ďalšie informácie získate na miestnom úrade.

Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami a baliacim materiálom, inak hrozí nebezpečenstvo poranenia či udusenía. Takéto materiály bezpečne odložte a zlikvidujte spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

Technické zmeny vyhradené



Pericol! – Citiți manualul de utilizare pentru a reduce riscul producerii unui accident

Acest aparat poate fi utilizat de copii de peste 8 ani, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu au experiență și/sau cunoștințe, atunci când sunt supravegheați sau au primit instrucțiuni în legătură cu modul de utilizare sigură a aparatului și au înțeles pericolele care pot rezulta din utilizarea lui. Copiilor le este interzis să se joace cu aparatul. Este interzisă curățarea și întreținerea aparatului de către copii în cazul în care aceștia nu sunt supravegheați.

Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a asigura că nu se joacă la aparat.

Respectați indicațiile suplimentare din capitolul „Curățarea, întreținerea și comanda pieselor de schimb”.

Pericol!

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele și daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și aceste instrucțiuni de utilizare /indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare și a indicațiilor de siguranță.

1. Indicații de siguranță**Pericol!****Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.

Pericol!

Aparatul nu este prevăzut pentru utilizarea în bazinele de înot și piscinele de orice natură sau în alte ape în care pe timpul funcționării acestuia s-ar putea afla persoane sau animale. Exploatarea aparatului pe timpul staționării persoanelor sau animalelor în zona de pericol a acestuia este interzisă. Consultați electricianul dumneavoastră de specialitate!

- Este interzisă utilizarea aparatului, atunci când se află persoane în apă.
- Utilizarea aparatului este permisă numai cu un dispozitiv de protecție împotriva curentilor vagabonzi (RCD), cu un curent de defect de declanșare de până la 30 mA.
- Înainte de fiecare utilizare efectuați o verificare vizuală a aparatului. Nu folosiți acest aparat atunci când dispozitivele de siguranță sunt deteriorate sau uzate. Nu scoateți niciodată din funcțiune dispozitivele de siguranță.
- Utilizați aparatul exclusiv în conformitate cu scopul indicat în acest manual de utilizare.
- Dumneavoastră sunteți res-

ponsabil de siguranța la locul de muncă.

- În cazul deteriorării cablului de racord la rețea a acestui aparat, pentru a evita pericolele acesta trebuie înlocuit de către producător sau un service clienți sau de o persoană cu calificare similară.
- Tensiunea alternativă menționată pe plăcuța aparatului de 230 Volți trebuie să corespundă cu tensiunea existentă la fața locului.
- Aparatul nu se va ridica, transporta sau fixa niciodată de cablul de rețea.
- Asigurați-vă că legăturile cu fișe se găsesc în zona protejată de inundație și nu sunt expuse la umezeală.
- Înainte de efectuarea oricărei lucrări la aparat se va scoate ștecherul din priză.
- Evitați expunerea directă a aparatului la un jet de apă.
- Pentru respectarea siguranței locale și a dispozițiilor de montare este responsabil beneficiarul. (Consultați eventual un electrician de specialitate)
- Pagubele consecvențiale provenite din inundarea încăperilor în cazul dereglării aparatului se vor exclude de către beneficiar prin măsuri corespunzătoare (de exemplu montarea instalațiilor de alarmă, pompă de rezervă și alte măsuri similare).
- În cazul opririi aparatului, lucrările de reparație se vor efectua numai de către un electrician de specialitate sau de către service-ul pentru clienți ISC.
- Aparatul nu are voie să funcționeze niciodată pe uscat sau cu conducta de aspirație complet închisă. Pentru pagubele rezultate din mersul în gol al aparatului, se pierde garanția de producător.
- Aparatul nu se va folosi niciodată pentru exploatarea piscinelor de înot.
- Aparatul nu se va monta în circuitul de apă potabilă.
- Se va împiedica accesul copiilor la aparat prin măsuri corespunzătoare.
- În intervalul de lucru al aparatului, utilizatorul este responsabil față de terți.
- Înainte de punerea în funcțiune, se va verifica de către un specialist, dacă există măsurile de protecție electrică necesare.

2. Descrierea aparatului și cuprinsul livrării

2.1 Descrierea aparatului (Fig. 1-2)

1. Racord de absorbție (R1 IG)
2. Șurub de umplere cu apă
3. Racord de presiune (R1 IG)
4. Mâner
5. Buton On
6. Șurub de scurgere a apei
7. Cheie pentru șurub prefiltu
8. Prefiltu
9. Ventil de reținere

2.2 Cuprinsul livrării

Vă rugăm să verificați integralitatea articolului în baza cuprinsului livrării descris. În cazul în care lipsesc piese, vă rugăm să vă adresați în interval de maxim 5 zile lucrătoare de la cumpărarea articolului la centrul nostru de service sau la magazinul la care ați achiziționat aparatul, prezentând în acest caz un bon de cumpărare valabil. Vă rugăm să țineți cont de tabelul de garanție cuprins în informațiile de service din capătul instrucțiunilor de utilizare.

- Deschideți ambalajul și scoateți aparatul cu grijă.
- Îndepărtați ambalajul, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă livrarea este completă.
- Controlați aparatul și accesoriile dacă nu prezintă pagube de transport.
- Păstrați ambalajul după posibilitate, până la expirarea duratei de garanție.

Pericol!

Aparatul și ambalajul nu sunt jucării pentru copii! Copiii le este interzis să se joace cu punți din material plastic, folii și piese mici! Există pericolul de înghițire și sufocare!

- Hidrofor automat
- Cheie pentru prefiltu
- Instrucțiuni de utilizare originale

3. Utilizarea conform scopului

Domeniul de folosire

- Pentru udarea sau stropirea spațiilor verzi, straturilor de legume și grădinilor
- Pentru udarea gazonului
- Cu prefiltu la preluarea apei din iazuri, pâraie, recipienti sau cisterne cu apă de

- ploaie și fântâni
- pentru alimentare cu apă în casă

Mediile transportate:

- Pentru transportarea apei clare (apă dulce), apei de ploaie sau a leșilor de la spălat ușoare ori a apelor uzate.
- Temperatura maximă a lichidului de transportat nu are voie să depășească în regim de funcționare de durată +35 °C.
- Cu acest aparat nu se vor transporta lichide inflamabile, volatile sau explozive.
- Se va evita de asemenea transportul lichidelor agresive (acizi, leșii, efluenți de silozuri și altele) precum și a lichidelor cu conținut de material abraziv (nisip)
- Aparatul nu se pretează la transportul de apă potabilă.

Aparatul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul pentru care a fost creat. Orice utilizare care depășește acest domeniu este considerată neconformă. Pentru eventualele daune sau accidente de orice tip rezultate ca urmare a utilizării neconforme a aparatului răspunde utilizatorul/ operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți de asemenea cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri meșteșugărești sau industriale. Nu ne asumăm nicio răspundere pentru eventualele probleme survenite ca urmare a utilizării aparatului în întreprinderi lucrate, meșteșugărești sau industriale precum și în alte activități similare.

4. Date tehnice

Tensiune nominală, frecvență nominală	230 V~, 50 Hz
Puterea consumată	630 Watt
Debitul max. de transport	3300 l/h
Înălțimea max. de transport	36 m
Presiunea max. de transport	0,36 MPa (3,6 bar)
Înălțimea max. de aspirație:	8 m
Racord de presiune	cca. 33,3 mm (R1 filet interior)
Racord de absorbție:	cca. 42 mm (R1¼ AG)
Temperatura apei max.	35°C
Tip de protecție:	IPX4

5. Înainte de punerea în funcțiune

Înainte de racordarea la rețeaua electrică asigurați-vă că datele de pe plăcuța de identificare a mașinii corespund cu cele ale rețelei.

În principiu recomandăm utilizarea unui prefiltu și a unei garnituri de aspirare cu furtun de aspirare, coș de aspirare și supapă de retur, pentru a împiedica timpii îndelungați de aspirare și deteriorarea excesivă a pompei din cauza pietrelor sau a corpurilor străine rigide.

5.1 Racord pentru conducta de aspirare

- Fixați un furtun de sucțiune (furtun din material plastic cu spirală rigidizată de cel puțin 19 mm (3/4") direct sau prin intermediul unui niplu filetat la racordul de sucțiune (5) de cca. 42 mm (R1 1/4 AG) al aparatului.
- Furtunul de absorbție utilizat trebuie să fie prevăzut cu un ventil de absorbție. În cazul în care ventilul de absorbție nu poate fi utilizat, se va monta un ventil de retur în conducta de absorbție.
- Pozați conducta de aspirare urcând de la priza de apă spre aparat. Evitați neapărat pozarea conductei de aspirație deasupra înălțimii pompei, bulele de aer din conductă duc la încetinirea și împiedicarea procesului de aspirație.
- Conducta de aspirare și cea de presiune trebuie montate în așa fel încât acestea să nu exercite nici o presiune mecanică asupra aparatului.
- Ventilul de absorbție trebuie să se găsească suficient de adânc în apă astfel încât să se evite mersul în gol al aparatului datorită scăderii nivelului apei.
- O conductă de aspirare neetanșă împiedică aspirarea apei prin aspirarea aerului.
- Evitați aspirarea corpurilor străine (nisip, etc.). Dacă este necesar, montați în acest scop un prefiltu.

5.2 Racordul conductei de presiune

- Conducta de presiune (trebuie să fie de cel puțin 19 mm (3/4")) trebuie racordată direct sau prin intermediul unui niplu filetat la racordul conductei de presiune (1) (33,3 mm (R1 1/2)) al aparatului.
- Bineînțeles că se poate folosi, cu ajutorul înșurubărilor corespunzătoare, și un furtun de presiune de 13 mm (1/2"). Capacitatea de transport este însă redusă prin folosirea unui

furtun mai îngust.

- Pe durata aspirației, organele de blocare existente pe conducta de presiune (duzele de stropit, ventilele, etc.) se vor deschide complet pentru ca aerul din conducta de aspirație să poată ieși.

5.3 Racordul electric

- Racordul electric se va realiza la o priză cu contact de protecție de 230 V ~ 50 Hz. Siguranța de cel puțin 10 Amperi.
- Motorul este protejat împotriva suprasarcinii sau blocării prin intermediul unui releu de temperatură. În cazul supraîncălzirii, releul decuplează automat pompa iar după răcire pompa pornește din nou singură.

6. Operare

- Pompa se amplasează pe o suprafață dreaptă și stabilă.
- Se montează conducta de absorbție pregătită de funcționare.
- Deșurubați șurubul de umplere cu apă (2) și demontați prefiltul (8) cu ventilul de reținere (9), așa cum este arătat în figura 2. Apoi puteți umple carcasa pompei cu apă. Umplerea cu apă a conductei de aspirare accelerează procesul de aspirare.
- Montarea se va efectua în ordine inversă.
- Se efectuează racordul electric.
- Apăsăți butonul On (5).
- Pe timpul procesului de absorbție, organele de blocare din conducta de presiune (duzele de stropire, ventilele etc) se vor deschide complet pentru ca aerul existent eventual în conducta de absorbție să poată ieși.
- În funcție de înălțimea de absorbție și debitul de aer din conducta de absorbție, primul proces de absorbție poate dura între cca. 0,5 min - 5 min. În cazul duratelor de absorbție mai lungi se va completa din nou cu apă.
- Dacă după utilizare pompa se îndepărtează de la locul respectiv, atunci, înainte de o nouă racordare a acesteia, se va umple neapărat cu apă.

Utilizarea întrerupătorului de debit:

Starea de funcționare este indicată prin intermediul a trei LED-uri.

Galben Power On luminează:

Cablul de rețea este racordat.

Galben Power On și verde Pump On luminează:

Pompa este în funcțiune și pornește imediat, un consumator pentru preluarea lichidului transportat este deschis.

Galben Power On, verde Pump On și roșu Failure luminează:

Pompa merge în gol, fără lichid de transportat. Pompa încearcă timp de cca. 30 de secunde să refacă fluxul de apă.

Galben Power ON și roșu Failure luminează:

Motorul se decuplează după cca. 30 de secunde fără flux de apă.

Protecția pentru mersul în gol s-a declanșat, nu mai este posibilă succiona de lichid. Găsiți cauza deranjamentului (de ex. conductă de succiona neetanșă) și remedierea acestuia și cu ajutorul instrucțiunilor de folosire ale pompei. Prin apăsarea butonului On (5) pe întrerupătorul de debit se pornește după aceea pompa din nou.

Galben Power ON clipește:

Pompa produce presiune (de ex., când robinetul este închis) și se decuplează de la sine.

7. Schimbarea cablului de racord la rețea

Pericol!

În cazul deteriorării cablului de racord la rețea a acestui aparat, pentru a evita pericolele acesta trebuie înlocuit de către producător sau un scervice clienți sau de o persoană cu calificare similară.

8. Curățarea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

În general, aparatul nu necesită întreținere curentă. Pentru o durată de funcționare mai mare, recomandăm însă un control și o îngrijire regulată.

Pericol!

Înainte oricărei lucrări de întreținere, aparatul se va scoate de sub tensiune. Pentru aceasta se va scoate ștecherul din priză.

8.1 Întreținerea

- În cazul în care aparatul se înfundă, legați conducta de presiune la conducta de apă

și scoateți furtunul de absorbție. Deschideți conducta de apă. Porniți aparatul de mai multe ori pentru cca. două secunde. În acest mod pot fi remediate înfundările în cele mai multe cazuri.

- În interiorul aparatului nu se găsesc alte piese care trebuiesc întreținute.

8.2 Curățarea cartușului prefiltrului (Fig. 3-4)

- Curățați cu regularitate cartușul prefiltrului, iar dacă este necesar înlocuiți-l
- Îndepărtați șurubul prefiltrului și scoateți prefiltrul cu ventil de reținere.
- Pentru curățarea prefiltrului și a ventilului de reținere nu se vor folosi agenți de curățare agresivi sau benzină.
- Prefiltrul și ventilul de reținere se curăță prin lovire pe o suprafață plană. În cazul în care aparatul este foarte murdar, acesta se va spăla cu leșie de săpun după care se va clăti cu apă clară și se va lăsa să se usuce.
- Montarea se va efectua în ordine inversă.

8.3 Comanda pieselor de schimb:

La comanda pieselor de schimb trebuie comunicate următoarele informații;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul de piesă de schimb al piesei de schimb necesare

Informații și prețuri actuale obțineți la cerere la magazinul dvs. de specialitate Hornbach.

9. Lagăr

Depozitați aparatul și accesoriile acestuia la loc întunecos, uscat și ferit de îngheț, precum și inaccesibil copiilor. Temperatura de depozitare optimă este între 5 și 30 °C. Păstrați aparatul electric în ambalajul original.

- Înaintea unei scoateri îndelungate din funcțiune sau pe timpul iernii, pompa se va clăti bine cu apă, se va goli complet și se va depozita într-un loc uscat.
- În cazul pericolului de îngheț, aparatul se va goli complet.
- După intervale de oprire mai îndelungate, se va controla printr-o pornire-oprire scurtă dacă rotorul se învâрте fără probleme.

10. Plan de căutare a erorilor

Defecțiuni	Cauză posibilă	Remediu
Motorul nu pornește	- Nu există tensiune - Rotorul pompei blocat - senzorul de temperatură a decuplat	- Se verifică tensiunea de rețea - Se desface pompa și se curăță
Pompa nu absoarbe	- Supapa de aspirare nu este în apă - Carcasa pompei fără apă - Aer în conducta de aspirare - Ventilul de absorbție neetanș - Coșul de absorbție (supapa de aspirare) este înfundat - Înălțimea de absorbție max. depășită	- Se introduce ventilul de absorbție în apă - Se introduce apă în carcasa pompei - Se verifică etanșeitatea conductei de absorbție - Se curăță ventilul de absorbție - Se curăță coșul de absorbție - Se controlează înălțimea de absorbție
Debitul transportat este insuficient	- Înălțimea de absorbție este prea mare - Coșul de absorbție este murdar - Nivelul apei scade rapid - Capacitatea pompei redusă datorită substanțelor nocive	- Se controlează înălțimea de absorbție - Se curăță coșul de absorbție - Se plasează ventilul de absorbție mai adânc - Se curăță pompa și se înlocuiesc piesele uzate
Întrerupătorul termic decuplează pompa	- Motorul suprasolicitat – frecarea datorată corpurilor străine este prea mare	- Se demontează și se curăță pompa, se împiedică absorbția corpurilor străine (filtru)

11. Declarația CE de conformitate**Declarație de conformitate**

Declarăm că produsul descris în Date tehnice :

Pattfield®
ERGO TOOLS

Hidrofor automat PE-HWA 630

fabricat pentru:

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Germania

este conform cu următoarele directive:

Directiva privind echipamentele folosite în exterior 2000/14/CE
Directiva privind echipamentele de joasă tensiune 2014/35/UE
Directiva EMC (compatibilitate electromagnetică) 2014/30/UE
Directiva RoHS 2011/65/UE

și este în conformitate cu următoarele standarde armonizate aplicabile:

EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-41:2003+A2
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2013

Conformitatea cu prevederile referitoare la emisia de zgomot din Directiva privind echipamentele folosite în exterior este verificată prin procedura de evaluare a conformității potrivit anexei V și directivei 2000/14/CE.

Nivel putere sonoră măsurat: 78,5 dB (A)
Nivel de putere sonoră garantat: 81 dB (A)

Andreas Back
Direcția Managementul calității, mediu și CSR
(responsabilitatea socială a întreprinderii)
Reprezentantul autorizat pentru elaborarea documentației tehnice

Bornheim, 07.08.2017

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Deutschland

12. Eliminarea ca deșeu



Simbolul pubelei cu roți barate cu două linii în X indică faptul că echipamentele electrice și electronice de aruncat trebuie colectate separat. Aceste echipamente pot conține substanțe periculoase și care prezintă risc. Aceste unelte trebuie returnate la punctul de colectare prevăzut pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice de aruncat și nu pot fi eliminate ca deșeu urban nesortat. Procedând astfel contribuiți la păstrarea resurselor și protejarea mediului înconjurător. Pentru mai multe informații luați legătura cu autoritățile locale.

Nu lăsați copiii să se joace cu pungile de plastic și cu materialele de ambalare din cauza unor posibile accidente sau pericol de sufocare. Țineți aceste materiale la loc sigur sau eliminați-le în mod ecologic.

Ne rezervăm dreptul pentru modificări de ordin tehnic



Danger! - Read the operating instructions to reduce the risk of injury

This equipment can be used by children of 8 years and over and by people with reduced physical, sensory or mental capacities or those with no experience and/or knowledge if they are supervised or have received instruction in how to use the equipment safely and understand the dangers which result from such use. Children are not allowed to play with the equipment. Unless supervised, children are not allowed to clean the equipment and carry out user-level maintenance work.

Children must always be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.

Observe the additional instructions provided in the chapter “Cleaning, maintenance and ordering spare parts”.

Danger!

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

Danger!**Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**Danger!**

The equipment is not designed for use in swimming pools and paddling pools of any kind or other bodies of water in which people or animals may be present during operation. It is prohibited to operate the equipment if a person or animal is in the danger area. Ask your electrician!

- The equipment is not allowed to be used when there are people in the water.
- The equipment is allowed to be used only with an earth-leakage circuit breaker (RCD) with a rated fault current of no more than 30 mA.
- Always inspect the equipment visually before using it. Do not use the equipment if safety devices are damaged or worn. Never disable safety devices.
- Use the equipment only for the purposes indicated in these operating instructions.
- You are responsible for safety in the work area.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained

personnel to avoid danger.

- The voltage of 230 V alternating voltage specified on the rating plate must be the same as the mains voltage.
- Never use the power cable to lift, transport or secure the equipment.
- Ensure that the electrical plug connections are in areas that are not at risk of flooding or protect them from moisture.
- Pull the mains plug before starting any work on the equipment.
- Do not expose the equipment to a direct jet of water.
- The operator is responsible for complying with local safety and installation regulations. (Ask an electrician if you are in any doubt.)
- Consequential damage caused by flooded rooms in the event of the equipment suffering faults must be prevented by the user by means of suitable measures (for example installing alarm systems or a reserve pump, etc.).
- In the event of a failure, repair work may only be carried out by an electrician or by a sales service personnel.
- The equipment must never run dry or be used when the

intake line is closed fully. The manufacturer's warranty does not cover damage caused to the equipment as a result of running it dry.

- The pump must not be used to operate swimming pools.
- The equipment must not be installed in the drinking water pipe line.
- Take suitable measures to keep the equipment out of the reach of children.
- The operator is responsible for the safety of other people in the work area.
- Before starting, arrange for a specialist check whether the required electrical safety measures are in place.

2. Layout and items supplied

2.1 Layout (Fig. 1-2)

1. Suction connection
2. Water filler screw
3. Pressure connection
4. Carry-handle
5. ON button
6. Water drain screw
7. Wrench for coarse filter screw
8. Coarse filter
9. Non-return valve

2.2 Items supplied

Please check that the article is complete as specified in the scope of delivery. If parts are missing, please contact our service center or the sales outlet where you made your purchase at the latest within 5 working days after purchasing the product and upon presentation of a valid bill of purchase. Also, refer to the warranty table in the service information at the end of the operating

instructions.

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

Danger!

The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Automatic Domestic Water System
- Wrench for coarse filter
- Original operating instructions

3. Proper use

Applications

- Irrigation and watering of green areas, vegetable beds and gardens.
- Operation of lawn sprinklers.
- For drawing water from ponds, streams, rainwater butts, rainwater cisterns and springs
- For supplying service water

Transport media:

- For the pumping of clear water (fresh water), rainwater or light suds/service water.
- The maximum temperature of the fluid must not exceed +35°C if the equipment is operated permanently.
- Do not use the equipment to pump inflammable, gassing or explosive fluids.
- The pumping of aggressive liquids (acids, alkalis, silo seepage etc.) as well as liquids with abrasive substances (sand) must likewise be avoided.
- This equipment is not designed to convey drinking water.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial

applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Mains voltage/frequency.....	230 V~, 50 Hz
Power consumption:.....	630 W
Pumping rate max.	3300 l/h
Delivery head max.	36 m
Delivery pressure max.	0.36 MPa (3.6 bar)
Suction height max.	8 m
Pressure connection:	
.....approx. 33.3 mm (R1 female thread)	
Suction connection:	
.....approx. 42 mm (R1¼ male thread)	
Water temperature max.....	35°C
Protection type:.....	IPX4

5. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

As a basic principle, we recommend the use of a preliminary filter and a suction set with suction hose, intake cage and non-return valve, in order to prevent long priming periods and unnecessary damage to the pump as a result of stones and solid foreign bodies.

5.1 Connecting the intake line

- Fasten the suction hose (at least approx. 19 mm (¾") plastic hose with spiral reinforcement) to the suction connection (1) approx. 42 mm (R1¼ male thread) of the equipment either directly or via a threaded nipple.
- The suction hose used should be equipped with an intake valve. If the intake valve cannot be used, a non-return valve should be installed in the intake line.
- Position the intake line so that it rises from the water withdrawal point to the equipment. Avoid positioning the intake line higher than the pump, as this would delay the escape of air bubbles from the intake line and impede the priming process.
- Install the intake and discharge lines in such a way that they do not exert any mechanical pressure on the equipment.

- The intake valve should be low enough in the water to ensure that if the water level falls, the unit will not run dry.
- A leaking intake line will draw in air and therefore not draw in any water.
- Prevent the intake of foreign bodies (sand, etc.). If necessary, install a coarse filter for this purpose.

5.2 Connecting the discharge line

- The discharge line (min. 19 mm (¾")) must be connected to the 33.3 mm (R1½) female thread discharge line connector of the equipment (3) either directly or with the aid of a threaded nipple.
- With the right couplings it is also possible, of course, to use a 13 mm (½") delivery hose. The smaller delivery hose results in a lower delivery rate.
- During the priming operation, fully open any shut-off mechanisms (spray nozzles, valves, etc.) in the pressure line so that the air can escape without obstruction.

5.3 Electrical connections

- Connect the appliance to a 230 V ~ 50 Hz socket-outlet with earthing contact. Minimum fuse 10 ampere.
- A built-in thermostat protects the motor from overloading and blocking. The pump is switched off automatically by the thermostat if overheating occurs and is switched on again automatically after cooling.

6. Operation

- Set up the pump on flat and firm ground.
- Attach the intake line ready for use.
- Unscrew the water filler screw (2) and remove the coarse filter (8) together with the non-return valve (9) as shown in Figure 2. Now you can fill the pump housing with water. Filling the intake line accelerates the priming process.
- Assemble in reverse order.
- Plug into the mains.
- Press the ON switch (5)
- All shut-off devices in the pressure line (spray nozzles, valves etc.) must be fully opened when priming so that any air in the intake line can escape.
- Depending on the suction height and the amount of air in the intake line, priming can take anywhere between 30 seconds and 5

minutes. If it takes longer than this, the pump should be refilled with water.

- If the pump is removed again after use, it must always be refilled with water whenever it is connected up and used again.

Operating the flow switch:

The operating mode is indicated by the LEDs.

Yellow Power ON is lit:

The power cable is connected.

Yellow Power ON and Green Pump ON are lit:

The pump is in operation and starts up immediately; a consumer for drawing off medium is open.

Yellow Power ON, Green Pump ON and Red Failure are lit:

The pump is running dry without any medium. For approx. 30 seconds the pump will try to restore the flow.

Yellow Power ON and Red Failure are lit:

After approx. seconds without any flow the motor will switch off.

The dry running guard has tripped; it is no longer possible to draw in the medium. Use the pump's operating manual to find the cause of the fault (e.g. a leaking intake line) and rectify it. Then restart the pump by pressing the ON button (5) on the flow switch.

Yellow Power ON is blinking:

The pump is building up pressure (e.g. a water tap is closed) and then switches off automatically.

7. Replacing the power cable

Danger!

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

The equipment is almost completely maintenance free. In order to ensure a long service life, however, we recommend that you regularly check and care for the product.

Danger!

The equipment must be disconnected from the power supply (pull the power plug) prior to performing any maintenance.

8.1 Servicing

- If the equipment becomes clogged, connect the discharge line to the water line and disconnect the suction hose. Open the water line. Switch on the equipment several times for approx. two seconds. This should resolve the majority of clog-related problems.
- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

8.2 Cleaning the coarse filter insert (Fig. 3-4)

- Clean the coarse filter insert at regular intervals, and replace it if necessary.
- Remove the coarse filter screw and coarse filter together with the non-return valve.
- Do not use abrasive cleaning agents or petrol to clean the coarse filter and the non-return valve.
- Clean the coarse filter and the non-return valve by tapping them on a flat surface. In cases of stubborn dirt, first clean with soapy water, then rinse with clear water and air-dry.
- Assemble in reverse order.

8.3 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

Current prices and information are available on request at your Hornbach store.

9. Storage

Store the equipment and accessories in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

- If the pump is not going to be used for a long time or has to be removed for the winter months, rinse it out with water, empty it completely and allow it to dry.
- The equipment must be completely drained before it is subjected to frost.
- After long stoppages, make sure the rotor turns correctly by briefly switching the pump on and off.

10. Troubleshooting guide

Faults	Cause	Remedy
Motor fails to start up	- No mains voltage - Pump rotor blocked -thermostat switched off	- Check voltage - Dismantle and clean pump
No intake	- Intake valve not in water - Pump chamber without water connection - Air in intake line air-tight - Intake valve leaks - Strainer (intake valve) blocked - Max. suction height exceeded	- Immerse intake valve in water - Fill water into intake - Make sure intake line is close - Clean intake valve - Clean strainer - Check suction height
Inadequate delivery rate	- Suction height too high - Strainer dirty - Water level falling rapidly - Pump performance diminished by contaminants part	- Check suction height - Clean strainer - Place the suction hose at a deeper level - Clean pump and replace wearing
Thermostat switches pump off	- Motor overloaded - friction caused by foreign substances too high	- Dismantle and clean pump. Prevent intake of foreign substances (filter)

11. EC declaration of conformity

Declaration of Conformity

CE We declare, that the product described
in Technical Data :

Pattfield®
ERGO TOOLS

Automatic domestic water system PE-HWA 630

Manufactured for:

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Germany

is in conformity with the following directives:

Outdoor Noise Directive 2000/14/EG
Low Voltage Directive 2014/35/EU
EMC Directive 2014/30/EG
RoHS Directive 2011/65/EG

and in accordance to the following applicable harmonized standards:

EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-41:2003+A2
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2013

The conformity with the Noise Emission of Outdoor
Equipment Directive is verified by the conformity
assessment procedure in Annex V and Directive
2000/14/EC.

Measured sound power level: 78,5 dB (A)
Guaranteed sound power level: 81 dB (A)

ppa. Andreas Jack

Andreas Back
Head of Quality Management &
Person authorised to compile the technical file

Bornheim, 07.08.2017

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Deutschland

12. Disposal



The crossed-out wheeled bin logo requires the separate collection of waste electric and electronic equipment (WEEE). Such equipment may contain dangerous and hazardous substances. These tools must be returned to a designated collection point for the recycling of WEEE and must not be disposed as unsorted municipal waste. By doing so, you will help to conserve resources and protect the environment. Contact your local authorities for more information.

Children must not play with plastic bags and packaging material, due to possible injury or danger of suffocation. Store such material safely or dispose of environmentally friendly.

Subject to technical changes





Two horizontal lines for a title or header, followed by 20 additional horizontal lines for a body of text or a list.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. At the top left corner, there is a small illustration of a pencil pointing towards the right, with a short wavy line representing a stroke next to its tip. The rest of the page is empty, showing the full extent of the ruled lines.





Manufactured for HORNBACH-Baumarkt AG
Hornbachstraße 11, 76879 Bornheim / Germany

ED201711